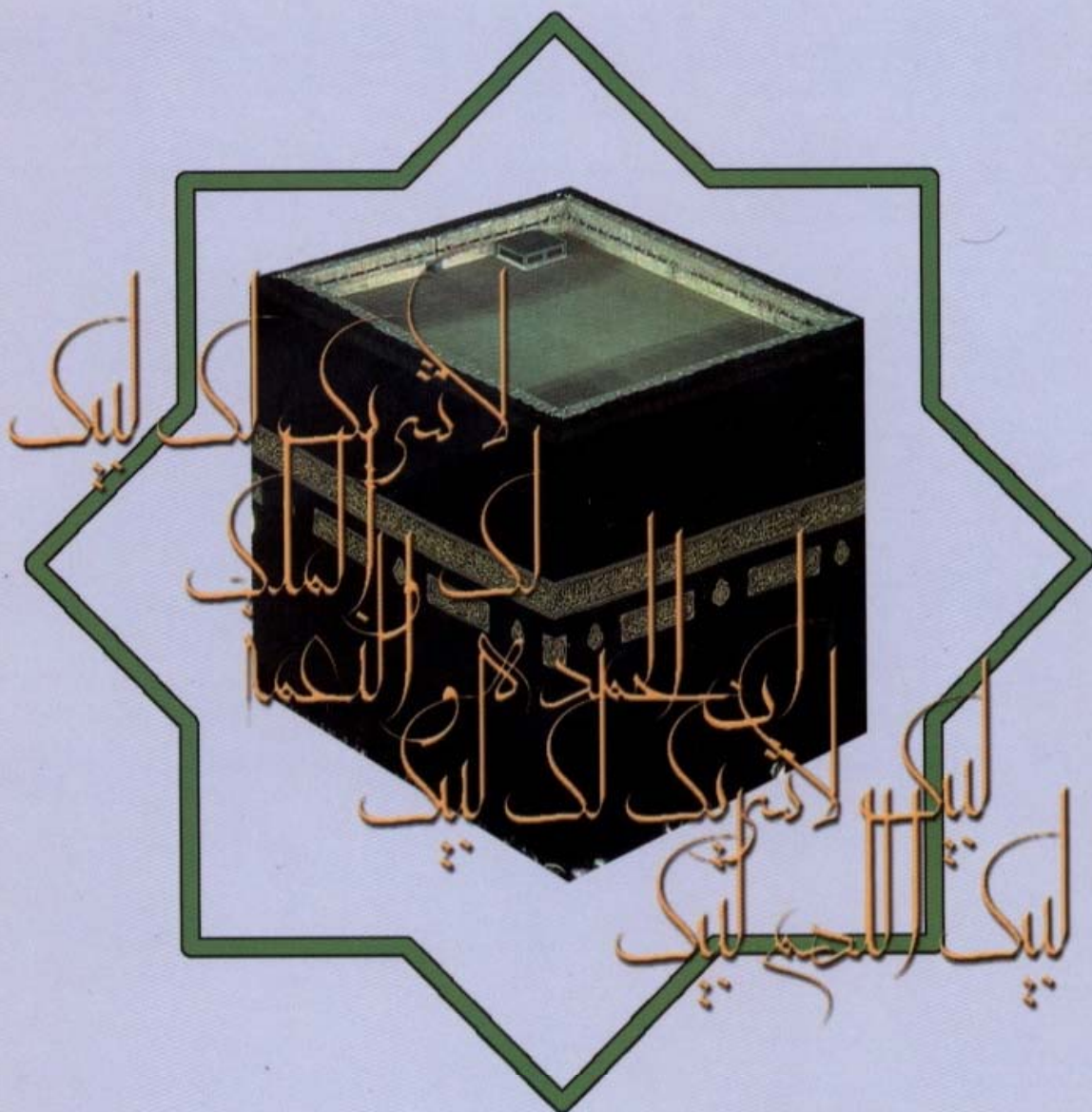


الحوارات ۲

آموزش ساده و کاربردی مکالمه عربی

ویژه کارگزاران حج و زیارت



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

منظمة الحجّ و الزيارة
الجمهورية الاسلامية الإيرانية
إدارة التعليم

سازمان حج و زیارت
جمهوری اسلامی ایران
اداره آموزش

الحوارات (٢)

مکالمه عربی

شورای تألیف:

عادل اشکبوس

حسین ایران دوست

علی چراغی

سید محمد علی حسینی کمال آبادی

علی خیرهدست

خادمعلی سالاریان

صادق مرادی

فهرست

٩	الحوار الأول: فى المطار الدولى
٢٣	الحوار الثانى: فى قسم الجوازات و صالة التفتيش
٢٩	الحوار الثالث: فى موقف الحافلات
٣٧	الحوار الرابع: فى استراحة النخيل
٤٣	الحوار الخامس: فى الفندق
٥١	الحوار السادس: فى الغرفة
٥٧	الحوار السابع: فى المطبخ
٦٣	الحوار الثامن: فى المستشفى
٦٩	الحوار التاسع: الاتّصالات الهاتفية
٧٥	الحوار العاشر: المزارات
٨٤	المُعْجَم

پیش گفتار

قال الامام الصادق

﴿تَعَلَّمُوا الْعَرَبِيَّةَ فَإِنَّهَا كَلَامُ اللَّهِ الَّذِي يُكَلِّمُ بِهِ خَلْقَهُ﴾.

عربی را بیاموزید زیرا کلام خداوند است که با آن با آفریدگانش سخن می گوید. خدای مهربان را سپاسگزاریم که به ما توفیق داد تا بتوانیم با نگارش این کتاب به کارگزاران حج و زیارت خدمتی نموده باشیم و از قادر متعال مسألت داریم ما را در ارائه خدمات بیشتر به این عزیزان موفق بدارد.

کتابی که در پیش روی دارید بر اساس نیازهای کارگزاران حج و زیارت تألیف شده است.

شیوه تألیف به صورت گروهی و توسط اساتید مکالمه سازمان حج و زیارت می باشد و در آن از جزوه های

ارسالی استان ها به واحد آموزش سازمان نیز بهره گیری شده است.

گزینش کلمات و جملات این کتاب بر مبنای کاربردی بودن و سادگی می باشد و هدف آن است که کارگزار محترم بتواند احتیاجات خود را برطرف کند.

در پایان از خوانندگان محترم خواهشمندیم پیشنهادهای خود را به اداره آموزش سازمان حج و زیارت ارسال نمایند.

با تشکر و احترام

الحوار الأول

في المطار الدولي



للمطالعة و التمرين في البيت:

تلفظ الكلمات (١)

استمع إلى أستاذك كيف يتلفظ الكلمات التالية:

ثم حاول أن تتعلمها جيداً:

أ. ع

آجلاً: دير أجّل: به عقب بینداز آم: یا
عاجلاً: زود عَجَل: بشتاب
عَم: عمو
عَلَم: پرچم
أَلَم: درد

غ. ق

عَذْر: خیانت
عَظْم: استخوان
عَلَى: طوق آهنی برگردن
عَلَب: چیره شد
قَدر: ارزش
قَاضی: داور قُل: بگو
قَلَب: دگرگون کرد

س. ش. ص

سَمین: چاق
سَمین: گرانبها
سور: دیوار
صور: بوق ساز: حرکت کرد
سَاز: شد
صَاح: شکار کرد
سَادَ: به سروری رسید

ز. ذ. ض. ظ

زَلّ: لغزید عَظْم: استخوان
ظَهَر: کمر
أَضْرار: زیانها
ذَلّ: خوار شد
عَزَم: اراده
زَهَر: گل
أَضْرار: دگمه‌ها

(١) توجه داشته باشید یادگیری مخارج حروف در یک جلسه امکان‌پذیر نیست و باید برای یادگیری صحیح به تلاوت صحیح قرآن و یا اخبار عربی رادیو و تلویزیون گوش فرا داد و کلمات را بارها تکرار نمود تا یادگیری صورت بگیرد. کلمات به کار رفته در این بخش از کتاب نیز برای یادگیری به کار رفته‌اند و هدف از آمدن آنها فقط تفهیم اهمیت مخارج حروف است.

ح - ۵

حول: پیرامون	حامد: ستائندہ	خُروب: جنگ‌ها	هُبوب: وزیدن
هول: ترس	هامد: سرد و خاموش	هُرُوب: فرار	حُبُوب: دانہ‌ها

ط - ۵

تاب: توبہ کرد	تابع: پیرو شط: دریاچہ	تین: انجیر
طاب: خوب شد	طابع: تمبر	شَت: پراکنده
		طین: گل

في المطار الدولي



الرجل العسكري: كيف حالك^(٢) طيب إن شاء الله؟

مدير القافلة^(١): الحمد لله. بخير.

الرجل العسكري: أهلاً وسهلاً بك.

أنت من أي بلد؟

مدير القافلة: أنا^(٣) من إيران، محافظة إيلام و مدينة بدره.

الرجل العسكري: أين جوازك و بطاقة الدخول؟

مدير القافلة: هذا جوازي و هذه بطاقتي.

الرجل العسكري: كم عدد الزائرين في القافلة؟

كم رجلاً و كم امرأة؟^(٤)

مدير القافلة: مائة و اثنان و عشرون.^(٥)

سبعون امرأة و اثنان و خمسون رجلاً.

الرجل العسكري: من هذا الرجل؟^(٦)

مدير القافلة: المرشد الديني.

يا مدير. رتب الإخوة و الأخوات خلف الخط الأحمر.

مدير القافلة: هل يمكن أن يقف مساعد القافلة للمساعدة؟

الرجل العسكري: لا بأس.^(٧)

(١) عاميانه عراق: (إشلونك).

(٢) در عاميانه: (خمدار)، (معلم).

(٣) عاميانه: (آني).

(٤) عاميانه عراق: (إمريه)؛ عاميانه عربستان: (خرمة).

(٥) در همه گویش های عاميانه عدد های بیست، سی، چهل، پنجاه و... فقط با (ین) به کار می رود.

مثال: ٢٠: عشرين / ٣٠: ثلاثين / ٤٠: أربعين / ٥٠: خمسين...

(٦) عاميانه عراق: (مینو)؛ عربستان: (مین).

(٧) عاميانه عراق: (مأیخاليف)؛ عربستان: (ما فی مشکلة).

بعد دقائق

- الشرطي: أهلاً و سهلاً يا حاج.
هل معك مُرافقون؟^(۱)
- الزائر: لا، جئتُ وحدي.
- الشرطي: تَقْضِلُ^(۲) خُذْ جَوَاذِك، مَعَ السَّلَامَةِ.
- الزائر: شكراً على مُساعدَتِكَ.

في المحجر الصحي

- المسؤول الصحي: يا مدير، قُلْ للزوار:
الذين ما أَكَلُوا الحُبوب و ما عِنْدَهُمْ أوراق صَحِيَّة؛
يَجِبُ عليهم أَنْ يَأْكُلُوا هذه الحبوب.

بعد تصنيف الجوازات بالبطاقات من قِبَل المندوبين من وزارة الحج

- الرجل العسكري: اذهبوا إلى قسم التفتيش.
- المفتش: ما هذا؟! ...! اِعْتَقِلُوهُ.
- الزائر: لكن أنا مريض و هذا دوائي.
- المفتش: لا، يا عزيزي، هذا غير مَسْمُوح.

أُلْقِيَ القبضُ على الزائر الذي كان معه المخدرات

- الزائر: أنتم شَعْب مِضْياف و أنا صَيْفُكُمْ.
- أنا شائب و مريض...
- المفتش: هذا الكتاب ممنوع دخوله.
- أعطني الكتاب.

(۱) در گویش‌های عامیانه علامت جمع مذكر سالم فقط (ین) است. مثال: (مَعَاك مُرَافِقِينَ).

(۲) در عامیانه عراق: (اِتَّقْضِلْ) و در سوریه: (قَدِّلْ).

بَعْدَ عِشْرِينَ دَقِيقَةً وَ بَعْدَ اعْتِقَالِ شَخْصٍ آخَرَ

- مدير القافلة: ثلاثة من زوّار قافلتی غیر موجودین.
الرجل العسکری: نحن إعتقلناهم.
مدير القافلة: لماذا لا تشرحون للزوّار بأنّ المخدرات ممنوعة دخولها و بعض الكتب ممنوعة؟
مدير القافلة: نحن دائماً نشرح للزوّار.
الرجل العسکری: ولكن مع الأسف هؤلاء الزوّار كانوا غائبين.

بَعْدَ عَشْرِ دَقَائِقَ

- مدير القافلة: ما العمل؟ ما هو الحل؟
الرجل العسکری: يجب أن يأتي رئيسنا.
رئيس المفتشين: خذوا من ممثلي الحجّ و الزيارة - الحاضرين في المطار - الالتزام الخطي.
مدير القافلة: شكراً لحسن مساعدتكم.

حادثة هامة

- مساعد القافلة: يا سيدي الشرطي،
الرجل العسکری: هذا الزائر نسي حقيبتة^(١) و جوازَه في الطائرة.
الشرطي: هل يمكن أن تساعدني؟
الشرطي: سأصل^(٢) بأمن المطار و سيحضرونها^(٣) لك.



(١) در عامیانه عربستان و سوریه: (شنطه) و عراق: (جنطه).
(٢) در عامیانه عربستان و مصر به جای حرف (س) که نشانه آینده است حرف (ح).
(٣) در عامیانه: (يجيب، إيجيب) به جای (سيحضرونها) به کار می رود.

التمارين:

الف: عَيِّن الصحيح و الخطأ:	الصحيح	الخطأ
١ - كان مدير القافلة من محافظة كرمان.	☐	☐
٢ - عدد الزوار مئة و اثنان و عشرون.	☐	☐
٣ - نسي أحد الزوار حقيبة زوجته في الطائرة.	☐	☐

ب: عَيِّن المرادف و المضاد: =, ≠

٤ - بطاقة... تذكرة	٥ - امرأة... حُرمة	٦ - لأبأس... ما في مشكلة
٧ - نسي... تذكّر	٨ - خلف... أمام	٩ - يقف... يعقّد (يجلس)

د: رَتِّب الكلمات:

- ١٠ - هذه / هذا / بطاقتي / جوازي / و
.....
- ١١ - و اثنان / و عشرون / مائة
.....
- ١٢ - الأحمر / الخط / خلف / الزائرين / رتب
.....

كلمات مفيدة للمطالعة



إقلاع الطائرة:	پرواز هواپیما از زمین
بطاقة المغادرة:	کارت خروج
بطاقة (ج: بطاقات):	کارت
بطاقة الدخول:	کارت ورود
تأشيرة، فيزا:	ویزا
تذكرة الطائرة:	بلیت هواپیما
جمارك:	گمرک

گذرنامه	جَوَازُ السَّفَر:
کیف سامسونیت	حَقِیْبَةُ دِبْلُومَاسِیَّة:
مأمور نظامی	رَجُلٌ عَسْكَرِیٌّ:
پرواز، سفر	رِحْلَةٌ:
شماره ویزا	رَقْمُ التَّأْشِیرَةِ:
میدان و فضای فرودگاه	سَاحَةُ الْمَطَار:
افسر گذرنامه	ضَابِطُ الْجَوَازَات:
هواپیما	طَائِرَةٌ (ج: طائرات):
پرواز، هواپیمایی	طَیْرَان:
چرخ	عَرَبِیَّةٌ، نَقَّالَةٌ:
اثاثیه	عَفْش (عامیانه: حِمْل):
افراد در حال آمدن	قَادِمُونَ:
سالن انتظار	قَاعَةُ الْإِنْتِظَار:
سالن فرودگاه	قَاعَةُ الْمَطَار:
بخش اعزام	قِسْمُ التَّرْحِیل:
بخش بازرسی	قِسْمُ التَّفْتِیْش:
بخش گذرنامه	قِسْمُ الْجَوَازَات:
تابلو پروازها	لَوْحَةُ الرِّحَلَات:
کیف دستی	مِحْفَظَةٌ يَدَوِیَّة:
باند	مَدْرَج:
مهماندار	مُضِیْف:
خروج، ترک کردن جایی	مُغَادَرَةٌ:
خارج شوندگان	مُغَادِرُونَ:
کارمند گمرک	مَوْظَّفُ الْجَمَارَك:
فرود هواپیما	هُبُوطُ الطَّائِرَةِ:

الحوار الثاني

في قسم الجوازات وصالّة التفتيش



للمطالعة و التمرين في البيت (خودآموز)

تعليم الضمائر:

الضمائر المنفصلة:

				أنا	من
		أنتِ	أنتِ	أنتِ	تو
		هي	هو	هو	او
			نحن	نحن	ما
أنتم	أنتم	أنتم	أنتم	أنتم	شما
هم	هم	هم	هم	هم	آنان، ایشان

* در تلفظ عامیانه (هم) به صورت (هَم) تلفظ می‌شود و مثنی نیز کاربرد ندارد.

الضمائر المتصلة:

				ی	م - من
		ک	ک	ک	ت - تو
		ها	ه (* - ه)	ه	ش - او
			نا	نا	مان - ما
کما	کما	کُن	کُم	کُم	تان - شما
هَما - هِما	هَما - هِما	هَن - هِن	هَهم - هِهم	هَهم - هِهم	شان - آنان

* در تلفظ عامیانه (بو) به جای (به) به کار می‌رود؛ مثال: أنا اتَّصَلْتُ بو: من با او تماس گرفتم.

أنظر بدقة إلى استعمال الضمائر في الجمل:

التمرين: ترجم هذه الجمل إلى الفارسية دون النظر إلى ترجمتها:



١. أنا إيرا ني و هذا جوازي .

من إيراني هستم و اين گذرنامه ام است.



٢. أنا إيرانيّة و هذا جوازي .

من إيراني هستم و اين گذرنامه ام است.



٣. أنت إيراني و هذا جوازك .

تو إيراني هستی و اين گذرنامه ات است.



٤. أنت إيرانيّة و هذا جوازك .

تو إيراني هستی و اين گذرنامه ات است.



٥. نحن إيرانيون و هذه جوازاتنا .

ما إيراني هستيم و اين گذرنامه هايما ن است.



٦. نحن إيرانيّات و هذه جوازاتنا .

ما إيراني هستيم و اين گذرنامه هايما ن است.



٧. أنتم إيرانيون و هذه جوازاتكم .

شما إيراني هستيد و اين گذرنامه هايما ن است.



٨. أنتن إيرانيّات و هذه جوازاتكن .

شما إيراني هستيد و اين گذرنامه هايما ن است.



٩. هم إيرانيون و هذه جوازاتهم .

ايشان إيراني هستند و اين گذرنامه هايشان است.



١٠. هنّ إيرانيّات و هذه جوازاتهنّ .

ايشان إيراني هستند و اين گذرنامه هايشان است.

في قسم الجوازات

الموظف: من فضلك، هاتِ جوازك.

مُساعدُ القافلة : تَفَضَّلْ.

الموظف: في البداية تَذْهَبُ ^(١) إلى مكة أو المدينة؟

مُساعدُ القافلة : إلى المدينة المنورة.

الموظف: اذْهَبِ ^(٢) إلى قسم الترحيل.

مُساعدُ القافلة : أين ^(٣) قسم الترحيل؟

الموظف: هناك، في نهاية الصالة.

مُساعدُ القافلة : شُكراً.

الموظف: مَعَ السلامة.



في صالة التفتيش

.....

....

الموظف: صَعِ الحَقِيبة هُنَا ^(٤) و افْتَحْهَا.

مُساعدُ القافلة : تَفَضَّلْ. حَقِيبتِي مَفْتُوحَة.

الموظف: ما هذه الأشياء؟

مُساعدُ القافلة : مَلَابِسُ الإِحْرَامِ، شَبِشِب، مُشَط، مَكِينَةُ الحِلَاقَةِ، كاميرة،

حَلَوِيَّات، فُسْتَق، مُكْسِرَات ، زعفران ...

الموظف: ما هذه؟!

مُساعدُ القافلة : مُكْبَرَةُ الصوت و أعلامُ القافلة.

(١) در عاميانه: (ثروح، إثروح).

(٢) در عاميانه: (رُح).

(٣) در عاميانه عربستان و سوریه و عراق: (وین) و در مصر: (فين).

(٤) عاميانه آن: (خَلَى الشَّنَطَةُ إهنا).

الموظف: يا أخى، هذه الوسائل، ممنوع دخولها.
 مساعد القافلة: لكن نحن بحاجة إلى هذه الوسائل لإرشاد الحجاج.
 الموظف: ما فى مشكل، خذها و اذهب.
 مساعد القافلة: شكراً على حسن مساعدتك. فى أمان الله.
 الموظف: مع السلامة.

حادثة هامة

المدير الإيراني: عفواً يا أخى، إن أحد المعتَمِرين نسيَ كاميرته
 فى حافلة^(١) رقم ألف و مِئتين^(٢) و اثنين و ستين.
 مسؤول شركة النقل الجماعى سأذهب إلى الموقف و أشاهد^(٣) و أفتش الحافلة.



(١) در عاميانه عربستان: (باص).
 (٢) در عاميانه: (ميتين).
 (٣) در عاميانه: (أشوف).

التمارين للبيت:

الف: عَيِّن الصحيح و الخطأ:

- | الخطأ | الصحيح |
|--------------------------|--|
| ☐ | ☐ ١ - كَانَتْ القافلة تَذْهَبُ ^(١) في البداية إلى مكة المكرمة. |
| ☐ | ☐ ٢ - كَانَ قِسْمُ الترحيل في نهاية الصالة. |
| ☐ | ☐ ٣ - مَاسَمَحَ موظفُ التفتيش بدخول الوسائل. |

ب: عَيِّن المترادف و المتضاد: =, ≠

- | | | |
|------------------------------|-----------------------------|-------------------------|
| ٤. هَاتِ ... أَعْطِ | ٥. بِدَايَة ... نِهَايَة | ٦. رُحْ ... اِذْهَبْ |
| ٧. رَجَاءٌ ... مِنْ فَضْلِكَ | ٨. مَمْنُوعٌ ... مَسْمُوحٌ | ٩. خُذْ ... أَعْطِ |
| ١٠. خَلَّ ... حُطَّ | ١١. مَفْتُوحٌ ... مَسْدُودٌ | ١٢. صَالَةٌ ... قَاعَةٌ |

ج: عَيِّن الكلمة الفصيحة:

- | | | | |
|-------------|-------------------------|---------------------------------------|------------------------|
| ١٣. برو: | (اِذْهَبْ □ رُوح □) | ١٤. كجا: | (وَيْن □ أَيْن □) |
| ١٥. بگذار: | (ضَع □ خَلَّ □) | ١٦. چمدان : | (حَقِيبَة □ شَنْطَة □) |
| ١٧. صد : | (مِئَة □ مِئَة □) | ١٨. نگاه كن: | (شَوْف □ أَنْظُرْ □) |
| ١٩. چه کسی: | (مَنْ □ مَنِ □) | ٢٠. عیبی ندارد: (لابأس □ مافی مشکل □) | |
| ٢١. زن: | (حُرْمَة □ إِمْرَأَة □) | ٢٢. می آورد: | (اِيجِيب □ يُحْضِر □) |
| ٢٣. اینجا: | (هُنَا □ إِنْهَنَا □) | ٢٤. ما: | (نَحْنُ □ إِحْتَه □) |

(١) (كَانَتْ تَذْهَبُ) ماضى استمرارى است به معنى (مى رفت) كان + فعل مضارع = ماضى استمرارى.

الحوار الثالث

في موقف الحافلات



للمطالعة و الحفظ في البيت:



تعليم ظروف المكان و الزمان (خودآموز)

إِذَا: هرگاه، اگر	الآن: حالا	الأمس الأول: پریروز
اليوم: امروز	أسبوع (ج: أسابيع): هفته	أسفل: پایین، پایین تر
أعلى: بالا، بالاتر	أمام، قدام: جلو	أمس: دیروز
أين: کجا، هرجا	بعد الظهر: بعدازظهر	بعد المفتراق: بعد از چهارراه
بعد بكرة (بعد غد): پس فردا	بعد ثلاثة أيام: سه روز بعد	بعد قليل: کمی بعد
بعد يومين: دو روز بعد	بعيد عن: دور از	بين: میان
تحت: زیر	جوار، جنب: کنار	خلف، وراء: پشت سر
سنة (ج: سنوات وسنين): سال	شهر (ج: أشهر): ماه	صباح: صبح
عصر: عصر	على (حرف جر): روی، بر	على الشمال: سمت چپ
على اليسار: سمت چپ	على اليمين: سمت راست	على طول: مستقیم ^(۱)
عند: نزد	غدا، (بكرة): فردا	فجر: سپیده دم
فوق: بالای، روی	قبل الظهر: پیش از ظهر	قبل قليل: کمی پیش
قريب من: نزدیک به	لما، عندما، حين: هنگامی که	ليل، (ج: ليلي): عشاء: شب
ليلة الغد: فردا شب	ليلة أول أمس: پریشب	متى: چه وقت، هر وقت
مساء: بعدازظهر، شب	مغرب: مغرب	منتصف الليل: نیمه شب
منذ مدة: مدتی است	نهار: روز هنگام	هذا الأسبوع: این هفته
هذا الشهر: این ماه	هذه السنة: امسال	هذه الليلة: امشب
هنا: اینجا	هناك: آنجا	

(۱) در عامیانه عراق: (مُجَبَّل = قَبَّل) و در سوریه و مصر: (ذغری) و در امارات و برخی کشورهای حوزه خلیج فارس: (سیده).

في موقف الحافلات



-
- مساعد القافلة : عَفَوًا، أينَ موقِفُ الباصات؟
العاير: رُحْ على طول، خَلَفَ تلكَ العِمارةَ العالية.
- مساعد القافلة : سَاعَدَكَ اللهُ. أَنْتَ سائقٌ ^(١) الباص؟
السائق: نَعَمْ ^(٢)، تَفَضَّلْ. ماذا تُريدُ؟ ^(٣)
- مساعد القافلة : أنا بِحاجةٍ إلى ثلاثةِ باصات.
السائق: أنا في خِدمَتِكَ.
- مساعد القافلة : كمَ عددُ المَقَاعِدِ ^(٤) في هذا الباص؟
السائق: ثلاثةٌ و أربعون.
- مساعد القافلة : رجاءً افْتَحْ ^(٥) بابَ الباص؛
حتى أَلِصِقَ هذهَ اللُّوحةَ خَلْفَ الرُّجَاجِ. ^(٦)
- السائق: حاضرٌ ^(٧)؛ تُعْطِني إكرامِيَّةً؟ ^(٨)
- مساعد القافلة : نعم، إذا ^(٩) كَانَتْ مُعَامَلَتُكَ جَيِّدَةً.
تَعْرِفُ طريقَ المَدِينَةِ؟

-
- (١) در عامیانه عربستان: (سَوَاگ / سَوَاق).
- (٢) در عامیانه عربستان: (أَيُّوَه) و در عراق: (إِی).
- (٣) در عامیانه عربستان: (إِش تَبَغَى) و عراق: (شِثْرید) و سوریه: (شوبَدْگ) و لبنان: (شوبْک) و مصر:
- مصر: (عاوِزِ ایه).
- (٤) مترادف آن: (الکراسی).
- (٥) مترادف آن: (فُک).
- (٦) در عامیانه عربستان: (مُغْزَاز).
- (٧) مترادف آن: (علی عینی، أبشر).
- (٨) عامیانه آن: (بَخْشِش، بَقْشِش).
- (٩) مترادف آن: (إِن، لَو).

السائق: لا، مَعَ الأسَف!

مساعد القافلة: ما في مشكلة^(١). لا تَقْلَقْ.

السائق: أبشِر.

مساعد القافلة: إِسْتَلَمْتُ^(٢) الْجَوَازَاتِ مِنَ النُّقَابَةِ وَعَدَّدْتُهَا؟

السائق: نعم، إِسْتَلَمْتُ.

مساعد القافلة: ماء^(٣) الصِّحَّةِ موجود في الثَّلَاجَةِ؟

السائق: نعم. موجود. لكنَّ حارَّ.

مساعد القافلة: رجاءً شَغِّلِ الْمُكَيِّفَ؛ الْجَوُّ حَارٌّ جِدًّا.

لَمَّا^(٤) وَصَلْتَ إِلَى الْمَوْقِفِ،

إِصْبِرْ^(٥) حَتَّى تَصِلَ كُلُّ الْباصَاتِ.

بَعْدَ عَشْرِ دَقَائِقَ

السائق: في أي مكان نَسْتَرِيحُ؟

مساعد القافلة: في استراحة ساسكو.

السائق: كم كيلومتراً إلى ساسكو؟

مساعد القافلة: حَوَالِي مِئَتَيْنِ وَ أَرْبَعِينَ كيلومتراً.

حَادِثَةٌ هَامَةٌ فِي السُّوقِ



الزائر: عفوا يا أخي، أَيْنَ محلُّ الصَّرَافَةِ؟

العابر: على طول، بَعْدَ خَمْسِينَ مِترًا عَلَى يَمِينِكَ. (بِالْيَمِينِ)

أَمَامَ الْجِسْرِ.^(٦)

(١) مترادف آن در عربی فصیح: (لا بَأْسَ).

(٢) (إِسْتَلَمْتُ) یعنی (دریافت کرد) در مقابل: (سَلَّمْتُ) یعنی (تحويل داد).

(٣) در عامیانه عربستان: (عَدَّيْتِهِ).

(٤) در عامیانه عربستان و عراق: (مای).

(٥) در گویش عامیانه عربستان و مصر: (إِسْتَنَّا).

(٦) در عامیانه عربستان و مصر: (کوئبری).



بعد دقيقتين:

الزائر: بكم تُصَرِّف مِئْةَ دُولَار؟
الصَّرَاف: بِثَلَاثِئَةٍ وَخَمْسَةِ وَسَبْعِينَ رِيَالاً.

9 التمارين للبيت:

الف: عَيِّنِ الصَّحِيحَ وَالْخَطَأَ:

الصحيح	الخطأ
☐	☐
☐	☐
☐	☐

١- كَانَ مَوْقِفُ الْباصَاتِ أَمَامَ عِمَارَةٍ قَصِيرَةٍ.

٢- كَانَ مُسَاعِدُ الْقَافِلَةِ بِحَاجَةٍ إِلَى ثَلَاثَةِ بَاصَاتٍ .

٣- كَانَ عَدَدُ الْكَرَاسِيِّ فِي الْبَاصِ ثَلَاثَةً وَارْبَعِينَ.

ب: عَيِّنِ الْمُرَادِفَ وَالْمُضَادَّ: =, ≠

٤. جَيِّدَةٌ .. سَيِّئَةٌ	٦. إِكْرَامِيَّةٌ .. بَخْشِيشٌ	٨. إِسْتَلَمَ .. سَلَّمَ
٥. شَغَلَ .. أَطْفَأَ ^(١)	٧. إِصْبِرْ .. اسْتَعْجِلْ	٩. يَمِينٌ ... يَسَارٌ

ج: عَيِّنِ الْكَلِمَةَ الْفَصِيحَةَ:

١٠. پُل:	(جِسْر □ كَوْبَرِي □)
١١. آرى:	(نَعَمْ □ أَيَوْه □)
١٢. مِى خَوَاهِى:	(تَبَغَى □ تَرِيدُ □)
١٣. مِنْ:	(أَنَا □ آتَى □)
١٤. آب:	(مَآي □ مَاء □)
١٥. شَيْشَه:	(كُزَّاز □ زُجَاج □)
١٦. چِه چيز:	(مَاذَا □ إِش □)
١٧. صبر كن:	(اسْتَنَّا □ إِصْبِرْ □)

(١) در عاميانه: (طَفَى).

کلمات مفیدة للمطالعة

إشارة: چراغ راهنمایی و رانندگی	باص (ج: باصات): اتوبوس
بطاقة الاستئجار: کارت ماشین	حافلة (ج: حافلات): اتوبوس
دورية (ج: دوريات): گشتی	رخصة قيادة السيارة، رخصة سوق: گواهینامه رانندگی ماشین
رقم السيارة: شماره ماشین از سوی شرکت	سلم (ج: سلام): نردبان
سيارة الحمولة: ماشین باربری	سيارة الاجرة: ماشین کرایه، تاکسی
سيارة الإسعاف: آمبولانس	سيارة الإطفاء: ماشین آتش نشانی
سيارة الشرطة: ماشین پلیس	شارع رئيسي: خیابان اصلی
شرطة المرور: پلیس راهنمایی و رانندگی	صندوق الجنب: صندوق بغل
صندوق (ج: صناديق): صندوق	صندوق (ج: صناديق): صندوق
طريق سريع: اتوبان	قائد السيارة، سائق، سواق: راننده
قلاب: نوعی ماشین باربری	لوحة السيارة: پلاک ماشین
لوري: نوعی ماشین باربری بزرگ	مروحة (ج: مراوح): بادبزن، پنکه
مفترق طرق: چهارراه، سه راه	مكيف (ج: مكيفات): کولر
ميكرو باص (ج: ميكرو باصات): مینی بوس	ونيت: وانت

الحوار الرابع

في استراحة النخيل



للمطالعة و التمرين في البيت:

تعليم الفعل الماضي (خود آموز)

نَمُوذَج^(١) لتصريف الفعل الماضي:

			نوشتم	كَتَبْتُ
		كَتَبْتُ	نوشتی	كَتَبْتَ
		كَتَبْتَ	نوشت	كَتَبَ
			نوشتیم	كَتَبْنَا
كَتَبْتُمَا	كَتَبْتُمَا	كَتَبْتُنَّ	نوشتید	كَتَبْتُمْ
كَتَبْنَا	كَتَبَا	كَتَبْنَ	نوشتند	كَتَبُوا

التمرين: أنظر إلى النَمُوذَج ثم أكمل الأفعال الماضية:

			برگشتم	رَجَعْتُ
		رَجَعْتُ	برگشتی	رَجَعْتَ
		رَجَعْتَ	برگشت	رَجَعَ
			برگشتیم	رَجَعْنَا
رَجَعْتُمَا	رَجَعْتُمَا	رَجَعْتُنَّ	برگشتید	رَجَعْتُمْ
رَجَعْنَا	رَجَعَا	رَجَعْنَ	برگشتند	رَجَعُوا

(١) نَمُوذَج: نمونه و مثال.

			سافر کردم	سافر
		سافر	سافر کردی	سافر
		سافر	سافر کرد	سافر
			سافر کردیم	سافر
سافر	سافر	سافر	سافر کردید	سافر
سافر	سافر	سافر	سافر کردند	سافر

			خریدم	اِشْتَرَيْتَ
		اِشْتَرَيْتَ	خریدی	اِشْتَرَيْتَ
		اِشْتَرَى	خرید	اِشْتَرَى
			خریدیم	اِشْتَرَيْنَا
اِشْتَرَيْتَ	اِشْتَرَيْتَ	اِشْتَرَيْنَا	خریدید	اِشْتَرَيْنَا
اِشْتَرَيْتَ	اِشْتَرَى	اِشْتَرَيْنَا	خریدند	اِشْتَرَوْا

			گفتم	قُلْتُ
		قُلْتُ	گفتی	قُلْتُ
		قَالَ	گفت	قَالَ
			گفتیم	قُلْنَا
قُلْتُ	قُلْتُ	قُلْنَا	گفتید	قُلْنَا
قَالَ	قَالَ	قُلْنَا	گفتند	قَالُوا

في استراحة النخيل



مدير القافلة: رجاء خفف السرعة؛ لأن استراحة النخيل قريبة.

السائق: أبشر؛ كم ساعة تبقى؟

مدير القافلة: تقريباً نصف^(١) الساعة.

السائق: لماذا^(٢) نَقِفُ هُنَاكَ؟^(٣)

مدير القافلة: للاستراحة و شرب الشاي أو المرطبات.

... ها، وصلنا. قِفْ.



مدير القافلة: عفوا أين دورة المياه^(٤)

العامل: رُحْ مِنْ هُنَا^(٥). على يمينك.

خَلَفَ تِلْكَ الْبِنَايَةَ.^(٦)

مدير القافلة: مساء الخير. ساعدك الله.

عاملُ النخيل: مساء الخير. تَقْضُلْ.

مدير القافلة: عِنْدَكَ مُرَطَّبَات؟

العامل: نعم عِنْدِي مشروبات غازية وشاي و عصير الفواكه و أشياء أخرى.

مدير القافلة: خُذْ^(٧) هذه الحوالة و أعطنا مئة بيسي و عشرين شاياً.

(١) در عامیانه: (نص).

(٢) در عامیانه عربستان و عراق: (لیش) و در کشورهای حوزه مدیترانه: (ل).

(٣) در عامیانه عربستان و عراق: (هناك) و در سوریه: (هونيك).

(٤) در عراق: (مرافق صحیة)؛ ضمناً حمام یا حمامات و مرحاض هم بدین معنی می باشد.

(٥) در عامیانه: (مِنا)؛ ضمناً (مِناك) نیز به معنی (مِنْ هُنَاكَ: از آنجا) می باشد.

(٦) مترادف با (العمارة).

(٧) در عامیانه عربستان و عراق: (أخذ).

العامل:

رَجَاءٌ إِصْبِرْ ^(۱) قَلِيلًا. ^(۲)

مدير القافلة:

يَا سُوقَ ^(۳) إِنْتَهَى ^(۴) وَقْتُ الاستراحة. تَعَالُوا نَتَحَرَّكْ.

المُعْتَمِرُونَ جالسونَ ^(۵) فِي الباصات.

السُّوق:

نَحْنُ نَجِيءُ ^(۶) الْآنَ. ^(۷)

مدير القافلة:

شُكْرًا لِمُسَاعَدَتِكُمْ.

حادثة هامة

مساعد القافلة:

ثَلَاثَةٌ مِنْ زُؤَارِنَا ضَاعُوا.

الضابطُ المناوب:

أَعْطَوْنَا مُوَاصَفَاتِهِمْ.

مساعد القافلة:

الشخصُ الأوَّل:

طَوِيلُ القامة، نَحِيفٌ وَ عُمُرُهُ سِتُّونَ.

ذُو لِحْيَةٍ بَيَضاء، أَسْمَرُ اللَّوْنِ وَ اسْمُهُ جَعْفَرُ.

الشخصُ الثاني:

قَصِيرُ القامة، سَمِينٌ ^(۸) وَ عُمُرُهُ أَرْبَعُونَ.

ذُو بَشْرَةٍ بَيَضاء وَ أَصْلَحُ وَ ذُولِحْيَةٍ سَوْداء وَ عَلَى عَيْنِهِ نَظَّارَةٌ.

وَ عِنْدَهُ قَمِيصٌ أَخْضَرُ.



(۱) در عامیانه عربستان و مصر: (إِسْتَنَّا) و عراق: (إِصْطَبَّرُ).

(۲) در عامیانه: (شَوِيه، إِشْوِيه).

(۳) در عامیانه عربستان و عراق: (سُوقِ).

(۴) در عامیانه: (خَلَص).

(۵) در عامیانه عربستان و عراق: (مَاعِدِين) تغییر یافته (قَاعِدِين).

(۶) مترادف با (نَأَتِي).

(۷) در عامیانه عربستان: (دَحِين) و عراق: (هَسَّه).

(۸) (سمین) و (متین) مترادف هستند.

و الشخصُ الثالثُ:

إمرأةٌ عجوز، عُمرُها تقريباً خمسة و ستون.

متوسطةُ القامة و نحيفة و على عينيها نظارة و في يديها حقيبة صفراء اللون.

الضابطُ المناوب: سنَتَّصِلُ بِكُمْ عندما نَجِدُهُمْ و نحصلُ على أي معلومات.

التمارين للبيت:

الف: عَيِّنِ الصَّحِيحَ وَ الْخَطَأَ:

الصحيح	الخطأ
☐	☐
☐	☐
☐	☐

١- بَقِيَ الزُّوَارُ فِي التَّخِيلِ حَوْلِي نِصْفِ السَّاعَةِ.

٢ -أَرَادَ مَدِيرُ الْقَافِلَةِ مِئَةَ بَبْسَى وَ عِشْرِينَ شَايَاً .

٣ -أَرْبَعَةٌ مِنَ الزُّوَارِ ضَاعُوا.

ب: عَيِّنِ الْمُرَادِفَ وَ الْمُضَادَّ: =, ≠

٤ -طَوِيلٌ .. قَصِيرٌ	٥ -نَحِيفٌ .. سَمِينٌ	٦ -بَيْضَاءٌ .. سَوْدَاءٌ
٧ -تَعَالٍ .. رُخٌ	٨ -إِنْتَهَى .. خَلَصَ	٩ -جَالِسٌ .. وَقِفٌ
١٠ - قَلِيلٌ .. كَثِيرٌ	١١ - بِنَايَةٌ .. عِمَارَةٌ	١٢ - قِفٌ .. تَحَرُّنٌ
١٣ - قَرِيبٌ .. بَعِيدٌ	١٤ - أَوْ... أُمٌ	١٥ - بَاصٌ .. حَافِلَةٌ
١٦ - عَجُوزٌ .. شَائِبٌ	١٧ - شَبَابٌ .. شِيَابٌ	١٨ - شَابٌ .. شَائِبٌ

ج: عَيِّنِ الْكَلِمَةَ الْفَصِيحَةَ:

١٩ - چرا:	(لماذا ☐ ليش ☐)
٢٠ - از اینجا:	(مننا ☐ من هنا ☐)
٢١ - بگير:	(أخذ ☐ خذ ☐)
٢٢ - كمى:	(قليل ☐ شويه ☐)
٢٣ - حالا:	(الآن ☐ دحين ☐)
٢٤ - زن:	(حُرمة ☐ إمرأة ☐)

کلمات مفیده للمطالعة

آیس کریم، بوظة: بستنی	بَنَشَر: پنچرگیری
تَغْيِيرُ الزُّيُوت: تعویض روغنی	حَلِيب: شیر
سُكَّر قَوَالِب: قند	سُكَّر نَاعِم: شکر
شای ثَقِيل: چای پررنگ	شای خُلُو: چای شیرین
شای خَفِيف: چای کم رنگ	شای مُر: چای تلخ
شیشه: قلیان	عَصِيرُ الْفَوَاكِه: آب میوه
گُفْرَة احتیاطیة: لاستیک زاپاس	لَبَن رَائِب: دوغ
لَبَن زَبَادِي، لَبَن، رَوْبَة: ماست	مَحْطَّة الْوَقُود: پمپ بنزین
مُرْطَبَات غازیة: نوشیدنی های گازدار	مُرْطَبَات: نوشیدنی (انواع نوشیدنی)
مِلْعَقَة شای: قاشق چایخوری	مِلْعَقَة (ج: مَلَاعِق): قاشق
نِسْكَافَه: نسکافه	



الحوار الخامس

في الفندق



المطالعة و التمرين في البيت:

تعليم الفعل المضارع (خودآموز)

نموذج لتصريف الفعل المضارع:

				أَسْمَعُ	مى شنوم
			تَسْمَعُ	تَسْمَعِينَ	مى شنوى
			يَسْمَعُ	يَسْمَعُونَ	مى شنود
				نَسْمَعُ	مى شنويم
		تَسْمَعُونَ	تَسْمَعُونَ	تَسْمَعُونَ	مى شنويد
		يَسْمَعُونَ	يَسْمَعُونَ	يَسْمَعُونَ	مى شنوند

التمرين: أكمل الفراغات وفق النموذج:

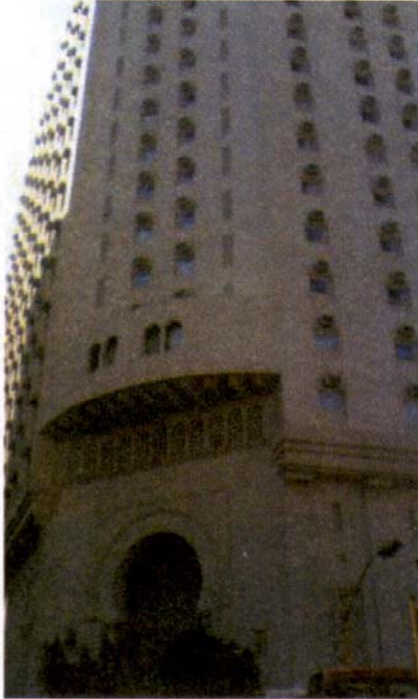
				عَرَفُ	مى شناسم
			عَرِفُ	عَرِفُ	مى شناسى
			عَرِفُ	عَرِفُ	مى شناسد
				عَرِفُ	مى شناسيم
		عَرِفُ	عَرِفُ	عَرِفُ	مى شناسيد
		عَرِفُ	عَرِفُ	عَرِفُ	مى شناسند

				سفر می‌کنم	أَسَافِرُ
		سَافِرٌ	سَافِرٌ	سفر می‌کنی	سَافِرٌ
		سَافِرٌ	سَافِرٌ	سفر می‌کند	سَافِرٌ
			سَافِرٌ	سفر می‌کنیم	سَافِرٌ
سَافِرٌ	سَافِرٌ	سَافِرٌ	سَافِرٌ	سفر می‌کنید	سَافِرٌ
سَافِرٌ	سَافِرٌ	سَافِرٌ	سَافِرٌ	سفر می‌کنند	سَافِرٌ

				می‌خرم	أَشْتَرِي
		أَشْتَرِي	أَشْتَرِي	می‌خری	أَشْتَرِي
		أَشْتَرِي	أَشْتَرِي	می‌خرد	أَشْتَرِي
			أَشْتَرِي	می‌خریم	أَشْتَرِي
أَشْتَرِي	أَشْتَرِي	أَشْتَرِي	أَشْتَرِي	می‌خرید	أَشْتَرِي
أَشْتَرِي	أَشْتَرِي	أَشْتَرِي	أَشْتَرِي	می‌خرند	أَشْتَرِي

				می‌گویم	أَقُولُ
		أَقُولُ	أَقُولُ	می‌گویی	أَقُولُ
		أَقُولُ	أَقُولُ	می‌گوید	أَقُولُ
			أَقُولُ	می‌گوییم	أَقُولُ
أَقُولُ	أَقُولُ	أَقُولُ	أَقُولُ	می‌گویید	أَقُولُ
أَقُولُ	أَقُولُ	أَقُولُ	أَقُولُ	می‌گویند	أَقُولُ

في الفندق



- صاحبُ الفندق: كَيْفَ حَالُكَ؟
 مدير القافلة: الحمد لله بِخَيْرٍ وَ كَيْفَ أَنْتَ؟
 صاحبُ الفندق: أَنَا بِخَيْرٍ.
 أَنْتَ مِنْ أَى مَدِينَةٍ؟
 مدير القافلة: مِنْ إِصْفَهَانَ وَ أَنْتَ مِنْ أَيْنَ؟
 صاحبُ الفندق: أَنَا مِنْ أَهَالِي الْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ.
 مدير القافلة: سافَرْتَ إِلَى إِيرَانَ حَتَّى الْآنَ؟
 صاحبُ الفندق: نَعَمْ، سافَرْتُ مَرَّةً وَاحِدَةً.
 مدير القافلة: لِمَاذَا سافَرْتَ وَ مَتَى؟
 صاحبُ الفندق: لِمَ زِيَارَةِ الْإِمَامِ الرِّضَا (ع)؛ قَبْلَ سَنَةٍ.
 مدير القافلة: مَنْ هَذَا الشَّخْصُ الْجَالِسُ عَلَى الْكُرْسِيِّ؟^(١)
 صاحبُ الفندق: هَذَا حَارِسُ الْعِمَارَةِ؛ اسْمُهُ أَبُو إِسْمَاعِيلَ.
 مدير القافلة: وَ مَا اسْمُكَ؟
 صاحبُ الفندق: اسْمِي أَبُو مَنْصُورٍ.
 مدير القافلة: الْعِمَارَةُ نَظِيفَةٌ وَ جَاهِزَةٌ؟
 صاحبُ الفندق: لَا تَقْلَقْ، الْعَمَالُ يَبْدَوْنَ بِتَنْظِيفِ الْغُرَفِ بَعْدَ صَلَاةِ الظُّهْرِ
 وَ يُجَهِّزُونَ الْغُرَفَ حَتَّى صَلَاةِ الْعِشَاءِ.
 مدير القافلة: لَكِنْ زُورَانَا يَصِلُونَ بَعْدَ سَاعَتَيْنِ.
 صاحبُ الفندق: مَا فِي مُشْكَلَةٍ. أَقُولُ^(٢) لِلْعَمَالِ حَتَّى يَبْدُؤُوا بِالْعَمَلِ مِنَ الْآنِ.

(١) مترادف با: (مَقْعَد).

(٢) در عامیانه عربستان و عراق: (أقول) و در عربستان: (أقولُ لَهُ) یعنی (أقولُ لَهُ) و در عراق: (أقولُ
 (أقولُ لَهُ) به همین معناست.

- مدير القافلة: ما الإمكانات الموجودة في العُرف؟
- صاحبُ الفندق: حَسَبَ عَقْدِ الإيجار يَكُونُ في العُرف:
- سرير، مَرْتَبَةٌ مَعَ شَرَشَفَيْنِ، مِخْدَةٌ، صينية مَعَ كاسات شاي، ترموس شاي، سَكِّين، مِملَحَةٌ، سُكَّرِيَّة، سَلَّةُ القَوَاكِه
- و صُحُون صغيرة لِلقَوَاكِه.
- مدير القافلة: هل صالَةُ المُحاضرات لِتعليم مَناسِكِ الحَجِّ و تَنسيقِ الأمور موجودة؟
- صاحبُ الفندق: لا مَعَ الأسف. لكن إِسْتَفِيدُوا مِنْ المَمَرَات.
- مدير القافلة: شُكراً جزيلاً.
- صاحبُ الفندق: لا شُكراً على الواجب.

حادثة هامة

- مساعد القافلة: عفواً يا أخى، يَتَسَرَّبُ الماءُ ^(١) مِنْ غُرْفَةِ رَقْمِ ثَلَاثِمِئَةٍ ^(٢) وَ خَمْسَةِ.
- مسؤول الصيانة: الآن أُرْسِلُ السِّبَّاك.
- مساعد القافلة: معذرةً؛ مُكَيِّفُ غُرْفَةِ رَقْمِ أَرْبَعِمِئَةٍ وَ سَبْعَةِ مُعْطَلَةٌ. ^(٣)
- مسؤول الصيانة: سَيَأْتِي الكَهْرَبَائِي بَعْدَ صَلَاةِ العَصْرِ.



- (١) به عاميانه عراق و عربستان: (ماي) و در سوریه: (مَي).
- (٢) به عاميانه برخی (ثلاثمئة) را (تَلْتُمِئَةٍ) تلفظ می کنند.
- (٣) به عاميانه عربستان و عراق: (خَرَبَان) و سوریه: (عِطَل). همچنين در عاميانه عربستان (موشغال) به معنی (کار نمی کند) است و معادل فصیح آن (لا يَشْتَغِلُ).

التمارين للبيت:

الف: عَيِّن الصحيح و الخطأ:	الصحيح	الخطأ
١ - كَانَ صاحبَ الفُنْدُقِ مِن إصفهان.	☐	☐
٢ - صاحبَ الفُنْدُقِ كَانَ ما سافرَ إلى إيران.	☐	☐
٣ - صالَةُ المُحاضراتِ ما كانت موجودة في الفُنْدُقِ.	☐	☐

ب: اُكْتُبْ جمعَ كُلِّ كلمة:

٤ - فُنْدُق:	٥ - مُدِير:	٦ - مَدِينَة:
٧ - سَنَة:	٨ - كُرْسِي:	٩ - حَارِس:
١٠ - عَامِل:	١١ - عُرْفَة:	١٢ - سَرِير:
١٣ - شَرَشَف:	١٤ - سَكِين:	١٥ - فَاكِهَة:
١٦ - صَخْن:	١٧ - مُكَيَّف:	١٨ - مَمَر:

رَتِّب الكلمات:

١٩ - مَكَّة / إِلَى / سافَرْتُ / وَاحِدَة / مَرَّة	
٢٠ - مِئَة وَ ثَلَاثَة / مِنْ / الْمَاء / يَتَسَرَّبُ / عُرْفَة / رَقَم	
٢١ - ب / الْعُمَال / تَنْظِيفٍ / يَبْدَوْنَ / الْعُرْف	

الحوار السادس

في الغرفة



للمطالعة و التمرین فی البیت:

تعلیم النفی و الاستقبال (خودآموز)

فعل ماضی با حرف (ما) منفی می شود. مثال:

فعل ماضی مثبت	فعل ماضی منفی
بَدَّلَ	مابَدَّلَ
عَوَّضَ	عَوَّضَ
غَيَّرُوا	مَغَيَّرُوا
تَغَيَّرَ	تَغَيَّرَ
رَكَّبَتْ	مَارَكَّبَتْ
نَصَبَ	نَصَبَ
سَافَرَتْ	مَسَافَرَتْ
سَفَرَ	سَفَرَ

التمرین:

فعل های داده شده را منفی کنید و ترجمه آنها را بنویسید:

فعل ماضی مثبت	فعل ماضی منفی
تَسَيَّتْ	
فَرَامَوْشَ	
عَرَفْنَا	
شَنَّاخْتِیمَ	
أَرْسَلَ	
فَرَسْتَادَ	
فَهِّمْتُ	
فَهْمِیدِی	

فعل مضارع با حرف (لا) و (ما) منفی می شود.

فعل مضارع مثبت	فعل مضارع منفی
أَذَرِ	لا أَذَرِ
مِی دَانَمِ	ما أَذَرِ
تَعْرِفْ	لا تَعْرِفْ
مِی شَنَّا سِی	ما تَعْرِفْ
تَنْظِفُونَ	لا تَنْظِفُونَ
تَمِیزِ مِی کَنِیدِ	ما تَنْظِفُونَ
نَشْتَرِ	لا نَشْتَرِ
مِی خَرِیمِ	ما نَشْتَرِ

التمرین:

فعل‌های داده شده را منفی کنید و ترجمه آنها را بنویسید:

فعل ماضی مثبت	فعل ماضی منفی
تَصَلَّحْ	تعمیر می کنی
تَقُولِینَ	می گویی
أَنَادِی	صدا می زنم
تَمْشِی	راه می رویم

فعل مستقبل با افزودن (سَ) یا (سَوْفَ) بر سر فعل مضارع ساخته می شود. مثال:

فعل مضارع	فعل مستقبل
يَأْتِی	سَيَأْتِی به زودی خواهد آمد سَوْفَ يَأْتِی خواهد آمد
أَقُولُ	سَأَقُولُ به زودی خواهم گفت سَوْفَ أَقُولُ خواهم گفت

التمرین:

از فعل‌های مضارع، فعل مستقبل بسازید و ترجمه آنها را بنویسید:

فعل مضارع	فعل مستقبل
يُسَاعِدُ	کمک می کند
يَصِلُونَ	می رسند

في الغرفة

- المُشْرِف: صباح الخير يا مدير. ما الخبر؟^(١)
- مدير القافلة: خير إن شاء الله.
- بعض الغرف وسائلها ناقصة.
- المُشْرِف: تفضل، أي خدمة؟
- مدير القافلة: غرفة رقم مئة و ثلاثة عشر سريرها مكسور و مرتبتها وسخة و ما فيها تلفزيون.
- و في غرفة رقم مئتين و خمسة عشر الثلاجة خرابنة.^(٢)
- المُشْرِف: أبدل السرير المكسور و المرتبة الوسخة و أتصل بالكهربائي لتصليح الثلاجة الخرابنة.
- مدير القافلة: هذه قائمة ذكرت فيها بعض الوسائل^(٣) اللازمة لبعض الغرف.
- زود بطانية واحدة في غرفة رقم مئتين و أربعة و نقص سريراً من غرفة رقم ثلاثين و ستة.
- المُشْرِف: حاضر. كل شيء جاهز؛ كما تُحب.
- مدير القافلة: ليست في غرفتي خزانة نفود. و أنا بحاجة إليها جداً.
- المُشْرِف: الخزانة موجودة و لكنها في الاستقبال.



(١) در عاميانه عربستان: (ایش اخبارکم) و در عاميانه عراق: (شکوماکو).

(٢) لفظ فصيح آن: (مُعْطَلَة).

(٣) در عاميانه عربستان و عراق: (أغراض).

بعد عشرين دقيقة

مدیر القافله: نَسِيتُ أَنْ أَذْكَرُ بِأَنَّ غُرْفَةَ رَقْمِ أَرْبَعِمِئَةِ وَخَمْسَةِ لَيْسَ فِيهَا كُرْسِيٌّ وَ

عَلَاقَةٌ وَ طَاوِلَةٌ وَ مِنْشَقَّةٌ صَغِيرَةٌ وَ كَبِيرَةٌ.

المُشْرِف: عَلَى عَيْنِي، سَأَرْسُلُهَا ^(۱) بِسُرْعَةٍ.

مدیر القافله: شُكْرًا عَلَى حُسْنِ مُسَاعَدَتِكَ.

حَفِظَكَ اللَّهُ! ^(۲)

المُشْرِف: نَحْنُ فِي خِدْمَتِكُمْ.

مدیر القافله: جَزَاكَ اللَّهُ خَيْرًا!

حادثة هامة

في المطعم

مدیر القافله: أَيُّهَا السَّيِّدُ الْمَدِيرُ،

لِمَاذَا الْمَاءُ السَّاخِنُ فِي الْمَطْعَمِ غَيْرُ جَاهِزٍ؟

مدیر المطعم: سَأَطْلُبُ مِنَ الْعُمَلَاءِ فِي الْمَطْعَمِ أَنْ يُجَهِّزُوا السَّخَّانَاتِ

وَأَسْأَلُهُمْ عَنِ السَّبَبِ.

بعد دقائق

مدیر المطعم: يَا مَدِيرُ، فَهِمْتُ الْمَوْضُوعَ.

بَعْضُ السَّخَّانَاتِ مُعْطَلَةٌ مِنْ لَيْلَةِ أَمْسٍ. ^(۳)

مدیر القافله: رَجَاءُ صَلَاحِ السَّخَّانَاتِ بِسُرْعَةٍ.

مدیر المطعم: عَلَى عَيْنِي.

مدیر القافله: تَسْلَمُ عَيْنَاكَ.



(۱) معادل حرف (سَ) که به معنی (آینده) است؛ در زبان محلی عربستان (حَ) است. (خَارَسِيلَه: خواهم فرستاد).

(۲) در زبان عامیانه: (اللَّهُ يُخَلِّيكَ).

(۳) (لیلة أمس) معادل واژه (بارحة) در عامیانه است.

التمارين للبيت:

الف: عَيِّن الصحيح و الخطأ:

- ١- قَالَ الْمُشْرِفُ: (لَا أَبْذُلُ السَّرِيرَ الْمَكْسُورَ). ☐ صحيح ☐ الخطأ
- ٢- كَانَتْ خِزَانَةُ النُّقُودِ فِي الْاِسْتِقْبَالِ. ☐ صحيح ☐ الخطأ
- ٣- الْمَاءُ السَّاحِنُ مَا كَانَ جَاهِزًا فِي الْمَطْعَمِ. ☐ صحيح ☐ الخطأ

ب: عَيِّن الكلمة الغريبة في كُلِّ مجموعة:

- ٤- بَطَّانِيَّة ☐ شَرَشَف ☐ مِخْدَّة ☐ سَرِير ☐ نِقَابَة ☐
- ٥- قَائِمَة ☐ سُلَم ☐ مَمَر ☐ غُرْفَة ☐ صَالَة ☐
- ٦- كَهْرَبَائِي ☐ سَبَاك ☐ حَارِس ☐ مَرْتَبَة ☐ عَامِل ☐
- ٧- أَلْف ☐ تَرْحِيل ☐ مِئَة ☐ عِشْرِينَ ☐ خَمْسَة ☐

ج: عَيِّن الكلمة الفصيحة:

- ٨ - چه خبر؟: (ما الخبر ☐ ايش اخباركم ☐)
- ٩ - خراب: (خرابان ☐ مُعْطَل ☐)
- ١٠ - خواهم فرستاد: (سأرسل ☐ حارس ☐)
- ١١ - خدا نگهدارت باشد: (الله يَحْلِيكَ ☐ حَفِظَكَ اللهُ ☐)
- ١٢ - آب: (ماي ☐ ماء ☐)
- ١٣ - دويست: (مِئَتَيْنِ ☐ مِئَتَيْنِ ☐)
- ١٤ - كجا: (وين، فين ☐ أين ☐)
- ١٥ - مدير كاروان: (حَمَلْدَار ☐ مدير القافلة ☐)
- ١٦ - اينجا: (هنا ☐ اِهنا ☐)
- ١٧ - ما: (نَحْنُ ☐ اِحْنَه ☐)

کلمات مفیدة للمطالعة

استقبال: پذیرش	استعلامات: اطلاعات
بانیو: وان	باب (ج: ابواب): در
ترموس شای (ج: ترموسات): فلاکس چای	بُزْبُوز، حَنْفِيَّة: شیر آب
جِدَار (ج: جُدران): دیوار	ثُرَيَّا، نَجْفَة: لوستر
حَمَّامِ إِفْرَنْجِي: حمام فرنگی	حائِط (ج: حیطان): دیوار
دَوْرَة المِیاه (ج: دورات المیاه): توالت	حَمَّامات: حمام، توالت
سِتارة (ج: سَتائر، سِتار): پرده	دوش: دوش
سَریر (ج: أَسِرَّة): تخت	سَریر مُزدَوِّج، سَریر دَبَل: تخت دو نفره
سَقْف (ج: أَسْفَف): سقف	سَطْح (ج: سَطوح): پشت بام
سُلَّم کَهْرَبَائِي: پله برقی	سُلَّم (ج: سَلالِم): پلکان، پله
سَطَّاف: سر شلنگی	شُبَّاك (ج: شَبابيك): پنجره
شُقَّة مُطْلَه على الحَرَم: آپارتمان مُشْرِف به حرم	شُقَّة مُؤَثَّثة: آپارتمان مبله
شُقَّة (ج: شُقُق): آپارتمان	شُقَّه مُطْلَه على الشارع: آپارتمان مُشْرِف به خیابان
صالة المُحاضَرات: سالن اجتماعات	صالة الاستقبال: سالن پذیرایی
عُرْفَة ثُنائِيَّة: اتاق دو نفره	عُرْفَة ثَلائِيَّة: اتاق سه نفره
لِیَات مَعْدِنِيَّة: شلنگ روکش فلزی	عُرْفَة مُفَرَّدَة: اتاق یک نفره
مَدخَل العِمارة: ورودی ساختمان	مَخْرَج طَوَارِي: خروج اضطراری
مِصْعَد (ج: مَصاعِد): آسانسور	مِرْحاض (ج: مَراحیض): توالت
مَطْعَم (ج: مَطاعِم): رستوران، غذاخوری	مَطْبَخ (ج: مَطابخ): آشپزخانه
مِقْبَضُ الباب: دستگیره در	مِفْتَاح (ج: مَفاتِیح): کلید
مَمَر (ج: مَمَرَات): راهرو	مَقْصَف: آبدارخانه
وَلاعة: فندک	نافذة (ج: نَوافِذ): پنجره ها

الحوار السابع

في المطبخ



للمطالعة و التمرين في البيت:

تعليم فعل النهي (خودآموز)

نموذج لتصريف فعل النهي:

الترجمة	فعل النهي	الترجمة	الفعل المضارع
برنگرد	لا تَرَجِعْ	برمی گردی	تَرَجِعْ
برنگرد	لا تَرَجِعِي	برمی گردی	تَرَجِعِي
برنگردید	لا تَرَجِعُوا	برمی گردید	تَرَجِعُوا
برنگردید	لا تَرَجِعْنَ	برمی گردید	تَرَجِعْنَ
برنگردید	لا تَرَجِعَا	برمی گردید	تَرَجِعَا
برنگردید	لا تَرَجِعَا	برمی گردید	تَرَجِعَا

التمرين:

أكمل الفراغات وفق النموذج:

الترجمة	فعل النهي	الترجمة	الفعل المضارع
		نگران می شوی	تَقَلِّقْ
		عجله می کنی	تَسْتَعْجِلْ
		می ترسید	تَخَافُوا
		می نشینید	تَقْعُدْنَ
		باز می کنید	تَفْتَحَانِ
		می مانید	تَبْقَيَانِ

الترجمة	فعل النهی	الترجمة	الفعل المضارع
		تماس می گیری	تَتَّصِلُ
		می ایستی	تَقِفُ
		حرکت می کنید	تَتَحَرَّكُونَ
		تمیز می کنید	تُنَظِّفُونَ
		می پوشید	تَلْبَسَانِ
		استفاده می کنید	تَسْتَفِيدَانِ

الترجمة	فعل النهی	الترجمة	الفعل المضارع
		شروع می کنی	تَبْدَأُ
		اجازه می دهی	تَسْمَحُ
		می فرستید	تُرْسِلُونَ
		اضافه می کنید	تُزَوِّدُونَ
		کم می کنید	تُنْقِصَانِ
		می شوید	تَغْسِلَانِ

في المطبخ

.....

المُساعد: عفواً، أينَ مَطْبَخُ الفُنْدُق؟

المُشرف: في الميزانيّة.

المُساعد: رَجَاءُ تَعَالِ أَرِنِي (وَرَيْنِي) ^(١) المَطْبَخَ

و قُلْ ^(٢) لي ما هي المُعَدَّات الموجودة؟

المُشرف: أربعة طَبَاخَات غازيّة و ثلاثة قُدُور كبيرة و شَوَايَة.

أنايِب ^(٣) غاز كبيرة و صغيرة و طاحونة...

المُساعد: هل عِنْدَكُمْ مِفْرَمَة لَحْم، قَطَاعَةُ الخُضَر و قَشَارَةُ البَطَاطِس الكَهْرَبائيّة؟

المُشرف: نعم، كُلُّها موجودة في غُرْفَةِ التحضير.

المُساعد: أينَ الثَّلَاجَات؟

المُشرف: ثَلَاجَات تَحْتَ الصُّفْرِ ^(٤) بِجَوَارِ المَطْبَخِ خاصّةً لِلْحُوم.

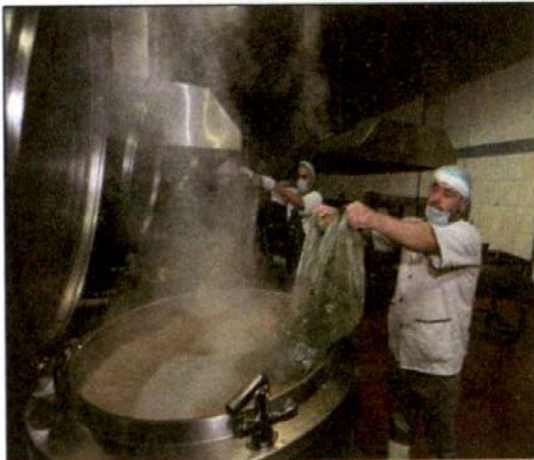
و ثَلَاجَتَانِ ^(٥) فَوْقَ الصُّفْرِ لِلخُضْرَوَات و الألبان.

المُساعد: ما هي الإمكانات الأخرى في المطبخ؟

المُشرف: جميعُ أنواع القُدُور، مِصْفَاة، مِغْرَقَة،

مِقْلَاة، كَبْشَة، أنواعُ السَّكَاكِين،

فَتَّاحَةُ العَلَب، مِفْكَ، صِينِيَّة و مُعَدَّات كَهْرَبائيّة لازمة.



(١) (وَرَيْنِي) واژه گفتاری در گویش عربستان است؛ لفظ فصیح (أَرِنِي) به کار می‌رود.

(٢) در عامیانه عربستان و عراق: (گول) و سوریه: (ئول).

(٣) (أنايِب) جمع (أنبوب) است که در اصل به معنای (لوله‌ها) است. اما در عربستان به معنی

(کپسول‌ها) به کار می‌رود و مترادف آن در عراق (أُسْطُوَانَات) است.

(٤) در عامیانه: (صِفِر).

(٥) شکل درست کلمه از نظر دستور زبان: (ثَلَاجَتَانِ) است اما در تکلم ساده عربی این‌گونه نکات

نحوی رعایت نمی‌شود و (ثَلَاجَتَيْنِ) گفته می‌شود.

المُشْرِف: إذا كَانَ عِنْدَكُمْ شَيْءٌ نَاقِصٌ؛ أَنَا فِي خِدْمَتِكُمْ.

المُساعد: حَيَّاكَ اللَّهُ!

حادثة هامة

...

مساعد القافلة: أَحَدُ زَوَارِنَا نَائِمٌ^(١) فِي هَذَا الْمُسْتَشْفَى.

إذا تَكُونُ أَحْوَالُهُ حَسَنَةً فَتُرِيدُ أَنْ نُخْرِجَهُ مِنْ هُنَا.

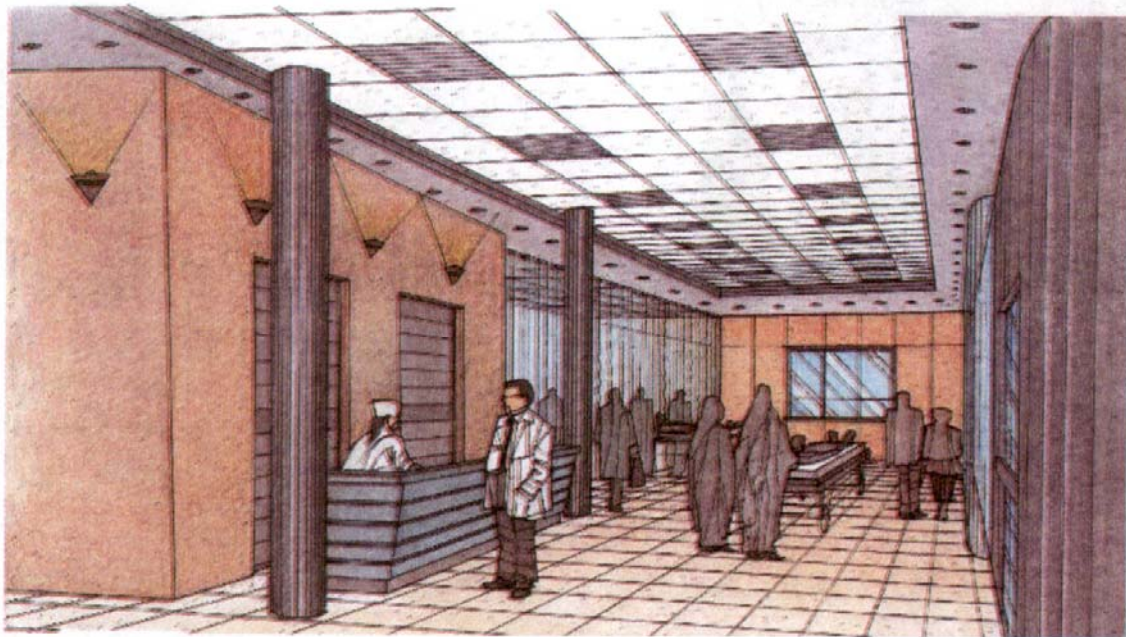
الطبيب: مَا اسْمُ الْمَرِيضِ؟

مساعد القافلة: اسْمُهُ (السَّيِّدُ هَاشِمٌ).

الطبيب: فِي أَيِّ قِسْمٍ نَائِمٌ؟

مساعد القافلة: فِي قِسْمِ الطَّوَارِي.

الطبيب: سَأَقُولُ لِلْمَمْرُؤَةِ أَنْ تُنَادِيَهُ.



(١) (نائِم) در محلی (نائیم) و مترادف با (راقد).

التمارين للبيت:



- الف: عَيِّن الصحيح و الخطأ:
- | | | |
|--------------------------|--------------------------|--|
| الخطأ | الصحيح | |
| ☐ | ☐ | ١ - كان المطبخ في الدور الأرضي. |
| ☐ | ☐ | ٢ - كان في المطبخ أربعة طبّاخات. |
| ☐ | ☐ | ٣ - القشّارة ما كانت موجودة في المطبخ. |

ب: اِنتخبِ الجواب الصحيح:

- | | | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|---|
| ☐ القشّارة | ☐ الثلاجة | ٤ - جهازٌ لحفظ الموادّ الغذائيّة من الفساد: |
| ☐ السكين | ☐ الصينيّة | ٥ - آلةٌ لقطع اللحم و الطماطم: |
| ☐ المِفْكَ | ☐ المِصفاة | ٦ - آلةٌ لِفَتْحِ البراغى: |

ج: عَيِّن الكلمة الغريبة:

- | | | | | |
|---------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|--|
| ☐ لِحْيَة | ☐ قِدر | ☐ سِكِّين | ☐ شَوْكة | ٧ - ☐ مِلْعَقَة |
| ☐ جَمَل | ☐ دَجَاج | ☐ خَرُوف | ☐ بَقَر | ٨ - ☐ مِقْلَة |
| ☐ عَلامَة | ☐ ثَلاجة | ☐ فَتّاحَة | ☐ قِطّاعَة | ٩ - ☐ غَسّالَة |
| ☐ جُبْنَة | ☐ زُبْدَة | ☐ حَلِيب | ☐ نائِم | ١٠ - ☐ لَبَن |
| ☐ صَيْدَلِيَّة | ☐ شَوَايَة | ☐ مُسْتَوَصَف | ☐ مُسْتَشْفَى | ١١ - ☐ إِسعاف |
| ☐ طَبِخ | ☐ مَطْبُوخ | ☐ بَطِيخ | ☐ طَبّاخ | ١٢ - ☐ مَطْبَخ |

کلمات مفیده للمطالعة

بَزْلَاء: نخودفرنگی	بَرَادَة: آب سردکن
بَصَل: پیاز	بَطَاطِس، بَطَاطَا: سیب زمینی
بَقْدُونِس: جعفری	بُوفِیة مَفْتُوحَة: بوفه باز
بَیض مَسْلُوق: تخم‌مرغ آب‌پز	تَعَشَّى: شام خورد
تَعَدَّى: ناهار خورد	مَیْس: نوعی نان تافتون (در سعودی)
جُبْنَة شَفَرَات: پنیر یک نفره	جُبْنَة مُثَلَّثَات: پنیر سه‌گوش
جُبْنَة (جِین): پنیر	جَزَر: هویج
حَامِض: ترش	حُلُو (حُلُو): شیرین
حَلِیب کَامِل الدَّسَم: شیر پرچرب	حَلِیب مُعَقَّم: شیر پاستوریزه
حَلِیب: شیر، شیرخوردن	حُمَص مَجْرُوش: لپه
حُمَص: نخود	حُبْز، (حُبْز) عَیْش: نان
سَلْطَة: سالاد	شَعِیر مُقَشَّر: جو پوست‌کننده
شُورْبَة، حِساء: سوپ	صَامُولِی: نان ساندویچی
صَلْصَة طَمَاطِم: سس گوجه	عَسَل: عسل
عَشَاء: شام	عُلْبَة (ج: عُلَب): قوطی، جعبه
عَدَاء: ناهار	فَاصولِیة حَمراء: لوبیا قرمز
فَاصولِیة خَضراء: لوبیا سبز	فَرُوج مَشُوء: جوجه کباب
فَرِیزَر، مُجَمَّدَة: فریزر	فُطُور، فُطُور، إِفْطَار: صبحانه (در عامیانه عراق): رُیُوق
فَوَاکِه: میوه‌ها	قَرْنَابِیْط: گل کلم
قِشْطَة: خامه	قَفِیص، مَسَد: بست (نام وسیله‌ای است)
خِدْمَة ذاتِیَة: سلف سرویس	خِدْمَة: سرویس
خُرْطُوم الغَاز: شلنگ گاز	خَضَرَوَات: سبزیجات
دَجَاج مَشُوء: مرغ بریان	رُزُّ بُخَارِی: برنج دمکش
رُزُّ مَعَ الدَّجَاج: چلو مرغ	رُزُّ مَعَ الکَبَاب: چلو کباب
رُزُّ مَعَ المَرَق: چلو خورش	رُزُّ: برنج (در عامیانه عراق): تِمَّن
زُبْدَة، (زَیْد): کره	زَیْت سَائِل: روغن مایع
سَخَّانَة: آبگرمکن	سُكَّر قَوَالِب: قند



سُكَّر نَاعِم: شکر	مِلْح (مِلْح): نمک
سَمِید، دَقِیق کِنتای: آرد سوخاری	شَدَّة (ج: شَدَّات): بسته (مانند بسته سبزی)
شَطَّة حَار: سس تند	شَعْرِيَّة: رشته فرنگی
کَبَاب قِطْع: چنجه	کَبَاب کُفْتَة: کوبیده
کُزَاث: تره، تره فرنگی	کُزْبَرَة، کُسْبَرَة: گشنیز
مَالِح: شور	مَحْبَس: فلکه گاز یا آب
مَخَزَن (ج: مَخَاِِزِن): انبار	مُر: تلخ
مُرْبِي قَرَاوَلَة: مربای توت فرنگی	مُرْبِي مِشْمِش: مربای زردآلو
مَرَق بَاذِنْجَان: خورش بادمجان	مَرَق خُضَر: خورش سبزی
مَرَق کوسه: خورش کدو	مُسْتَوْدَع (ج: مستودعات): انبار
مِصْحَة المَاء: پمپ آب	مَلْفُوف، کُرْمَب: کلم پیچ
مُنْظَمُ الغَاز: رگلاتور	نَعْنَاع: نعنا



الحوار الثامن

في المستشفى



للمطالعة و التمرين في البيت:

تعليم فعل الأمر (خودآموز)

نموذج لتصريف فعل الأمر

الترجمة	فعل الأمر	الترجمة	الفعل المضارع
برو	إِذْهَبْ	می روی	تَذْهَبْ
برو	إِذْهَبِي	می روی	تَذْهَبِينَ
بروید	إِذْهَبُوا	می روید	تَذْهَبُونَ
بروید	إِذْهَبُوا	می روید	تَذْهَبُونَ
بروید	إِذْهَبَا	می روید	تَذْهَبَانِ
بروید	إِذْهَبَا	می روید	تَذْهَبَانِ

التمرين:

أكمل الفراغات وفق النموذج:

الترجمة	فعل الأمر	الترجمة	الفعل المضارع
		باز می کنی	تَفْتَحْ
		برمی گردی	تَرْجِعِينَ
		می نویسید	تَكْتُبُونَ
		تماس می گیرید	تَتَّصِلْنَ
		می نوشید	تَشْرَبَانِ
		استراحت می کنید	تَسْتَرِيحَانِ

في المستشفى



...
مُساعدُ القافلة: أَسْعِدَ اللهُ أَوْقَاتَكُمْ!
مديرُ الفندق: مَرَجِباً بِكَ. ماذا تَأْمُرُ؟
مُساعد القافلة: أَيْنَ عُلْبَةُ الإسعافاتِ الأوَّلِيَّةِ؟
مديرُ الفندق: في الدَّوْرِ^(١) الأرضي.
مدير القافلة: ما هو أَهَمُّ الوسائلِ في العُلْبَةِ؟
مُساعد الفندق: قُطْنٌ طَبِّي، لَقَافَةٌ، سافلون، الكُحول، لُصْقَةٌ^(٢) مُعَقِّمَةٌ...

مُساعد القافلة: نَحْنُ بِحَاجَةٍ إِلَى سَيَّارَةِ إسعافٍ
لِنَقْلِ المَرِيضِ إِلَى المِستَشفَى.
مديرُ الفندق: سَأَتَّصِلُ بِالإسعافِ الآنَ.

بَعْدَ خَمْسِ دَقَائِقَ:

مُساعد القافلة: أَيْنَ قِسمُ الطَّوَارِي؟
موظَّفُ الاستعلامات: أَمَامَكَ قِسمُ الطَّوَارِي.

في عُرْفَةِ الفَحْصِ:

الطَّيِّب: تَفَضَّلْ، إِجْلِسْ^(٣) هُنَا.

(١) مترادف با: (طابق).

(٢) در عامیانه عربستان: (لِزْگه).

(٣) در عامیانه عربستان و عراق: (اُتْغَد) و در سوریه: (عُد) اما واژه (اِسْتَرَح) که در عامیانه (اِسْتِرِیحی) گفته می شود و به معنی (راحت باش) است گاهی به جای (اِجْلِس) به کار می رود.

...مِمَّ^(١) يَشْكُو المريض؟

مُساعد القافلة: هذا الزائر عِنْدَهُ صُداًع و أَلَمٌ شَدِيدٌ فِي صَدْرِهِ.

الطبيب: عِنْدَهُ صَغَطُ الدَّمِ أَوْ السُّكَّر؟

مُساعد القافلة: هَذِهِ أَوْرَاقُهُ الصَّحِيَّة.

عِنْدَهُ ارْتِفَاعُ صَغَطِ الدَّمِ، لَكِنْ مَا عِنْدَهُ سُكَّرٌ.

الطبيب: خُذْ هَذِهِ الوَصْفَةَ

و رُحْ إِلَى الصَّيْدَلِيَّةِ فِي الدَّورِ الْأَرْضِيِّ.

كَتَبْتُ فِي الوَصْفَةِ.

إِبْرَةٌ وَ حُبُوبٌ وَ شَرَابٌ وَ مَاءٌ مُغَذًى. (مَصْل)

و اللَّهُ الشَّافِي.

بَعْدَ أَخْذِ الْأَدْوِيَةِ مِنَ الصَّيْدَلِيَّةِ:

مُساعد القافلة: أَيْنَ غُرْفَةُ زَرْقِ الْإِبْرَةِ؟

الصَّيْدَلِي: فِي آخِرِ الْمَمَرِ عَلَى الْيَسَارِ.^(٢)

بِجَوَارِ الْمُخْتَبَرِ وَ غُرْفَةِ الْأَشْعَةِ.

حَادِثَةٌ هَامَّةٌ

تَأَخَّرَ أَحَدُ الْبَاصَاتِ

مدير القافلة: لِمَاذَا تَأَخَّرَ أَحَدُ الْبَاصَاتِ؟

مَسْئُولُ التَّرْحِيلِ: ذَاكَ الْبَاصُ فِي الطَّرِيقِ إِلَيْكُمْ

وَ إِذَا تَأَخَّرَ كَثِيرًا فَأَخْبِرُونِي.

(١) مِنْ + مَا = مِمَّ.

(٢) (يَسَارٌ وَ شِمَالٌ) مُتَرَادِفٌ هَسْتَنْد.

التمارين للبيت:

الف: أجب عن الأسئلة التالية:

- ١ - أين كانت عُلبة الإسعافات الأولية؟
- ٢ - هل في عُلبة الإسعافات الأولية فَتَاحَةُ الْعُلْبِ موجودة؟
- ٣ - ما اسمُ السَّيَّارَةِ الَّتِي تَنْقُلُ المريض إلى الْمُسْتَشْفَى؟

ب: عَيِّنِ المرادف و المضاد: =, ≠

- | | | |
|-----------------------|------------------------|--------------------------|
| ٤- ارتفاع .. انخفاض | ٥ - دَوْر. .. طابِق | ٦ -أمام. .. وِراء |
| ٧ - إجلِس. .. أقْعُدْ | ٨ - بِجِوَار. .. جَنْب | ٩ - فَحْص. .. مُعَايِنَة |
| ١٠ عِنْدَهُ. .. لَهُ | ١١ - شِراء. .. بَيْع | ١٢ - شَدِيد. .. خَفِيف |

ج: عَيِّنِ الكلمة الفصيحة:

- | | | |
|----------------------------|--|--|
| ١٣ - سَأْتُصِل: | ☐ تماس خواهم گرفت | ☐ تماس گرفتہ ام |
| ١٤ - خُذ: | ☐ گرفت | ☐ بگیر |
| ١٥ - كَتَبْتُ: | ☐ می نویسم | ☐ نوشتم |
| ١٦ - مِمَّ يشكو: | ☐ از چه شکایت دارد؟ | ☐ شکایت ندارد |
| ١٧ - تَأَخَّر: | ☐ دیر کرد | ☐ به تأخیر انداخت |
| ١٨ - أَحَد (أخذُ الباصات): | ☐ یکی | ☐ از یک |
| ١٩ - الثَّامِن: | ☐ هشت | ☐ هشتم |
| ٢٠ - مُسْتَشْفَى: | ☐ بیمارستان | ☐ درمانگاه |

کلمات مفیده للمطالعة

أذن: گوش	إبرة (ج: إبر): آمپول
إسعاف: آمبولانس	استعلامات: اطلاعات
إصبع (ج: أصابع): انگشت	إسهال دَمَوِي: اسهال خونی
إمساك: یبوست	ألم، وَجَع (ج: آلام، أوجاع): درد
إندوسكوب: آندوسکوپي	انتفاخ في المعدة: نفخ معده
أوجاع المفاصل: دردهای مفاصل	أنف: بینی
تحليل الدَّم: آزمایش خون	بطن (ج: بُطون): شکم
تَسْمُم: مسمومیت	تحليل (ج: تحاليل): آزمایش
تطعيم: واکسیناسیون	تَسْوُسُ الأسنان: پوسیدگی دندان
جرح (ج: جروح): زخم، جراحت	ثَدِي: پستان
جَلْطة دِمَاعِيَّة: سکته مغزی	جلد، بَشَرَة: پوست
حاجب (ج: حَوَاجِب): ابرو	جَلْطة قَلْبِيَّة: سکته قلبی
حَمَّالة: برانکار	حَب (ج: حُبوب): قرص
حنجرة: حنجره	حُمى، سُخْنة: تب
دَوخة: سرگیجه	دَم (ج: دِمَاء): خون
رجل (ج: أَرْجُل): پا	رَأْس (ج: رُؤُوس): سر
رُعاف: خونریزی بینی، خون دماغ	رَسْمُ المَخ: نوار مغز
الزائدة الدودية: آپاندیس (در عامیانه عراق: مَصْران أَعُور)	رُكْبَة: زانو
ساعات زيارة المَرَضِي: ساعات ملاقات	زُكام: سرماخوردگی
سُعال، كُحَّة، قُحَّة: سرفه	سافلون: ساولون
شارب (ج: شَوَارِب): سبیل	سِن (ج: أسنان): دندان
شَعْر: مو	شَراب: شربت

شَفَّة: لب شَفَتَین، شَفَتان: لبھا، دو لب

شَہادۃ صِحِّیۃ: کارت بھداشتی

صُداعِ نصفی، شَقیقہ: میگرن

صِدَلِی: داروخانہ دار

صَغَطُ الدَّم: فشارخون

ظُفْر (جمع الجمع: أَظْفار): ناخن

عِرْق (ج: عُرُوق): رگ

عَصَلۃ: ماہیچہ

عنایۃ مُرکَّزۃ: سی سی یو

عیادۃ الطیب: مطب

غُرْفۃ الفَحْص: اتاق معاینہ

غُرْفۃ زرقِ الإِبْر: اتاق تزریقات

غَسِیلُ الدَّم: دیالیز

فَرِیقِ إِسعافی: تیم پزشکی

قِسْمُ الأشْعۃ: بخش رادیولوژی

قسم الجِراحیۃ: بخش جراحی

قسم الطَّواریئ: بخش اورژانس

قسم الولادۃ: زایشگاہ

کَابۃ: افسردگی

کُحول: الکحل

لَحْم (ج: لُحُوم): گوشت

لِسان (ج: ألسنۃ): زبان

لَفَافۃ: باند

ماء مُعَقَّم: آب مقطر

ماء مُعَقَّم: آب مقطر

مُجَبَّر: شكسته بند، ارتوپد

مُخْتَبَر (ج: مختبرات): آزمایشگاه

مرض السُّكَّر: بیماری قند

مُسْتَشْفَى (ج: مُسْتَشْفِيات): بیمارستان

مُسْتَوْصَف (ج: مُسْتَوْصَفَات): درمانگاه

مَصْل، ماء مُغَذَّى: سرم

مِعَصَم (ج: مَعَاصِم): مچ دست

مُعَوَّق: جانباز، معلول

مُلْتَوَى: پیچ خورده

مُهْدَى: آرام بخش

نَزِيفُ الدَّم: خونریزی

نَزِيفُ فِي الْمَخ: خونریزی مغزی

هَوَعَة، تَهْوُع، قَى: استفراغ

يَد (ج: أَيْدِي): دست



الحوار التاسع

الاتصالات الهاتفية



للمطالعة و التمرين في البيت:

تعليم الاسم المشتق (خودآموز) (١)

اسم المكان و اسم الزمان

اسم مكان و اسم زمان معمولاً بر وزن (مَفْعَل) و (مَفْعِل) است. مثال:

لَعِبَ: بازی کرد	مَلَعَب: محل بازی، ورزشگاه
جَلَسَ: نشست	مَجْلِس: محل نشستن، مجلس
حَكَمَ: داوری کرد	مَحْكَمَة: (١) محل داوری کردن، دادگاه

ب: اُكْتُبْ في الفراغ الترجمة الصحيحة:

طَبَخَ:	پخت	مَطْبَخ:
وَقَفَ:	ایستاد	مَوْقِف:
عَمِلَ:	کار کرد	مَعْمَل:

ج: اسم الفاعل و اسم المفعول

در فعل‌هایی که اولین صیغه ماضی آنها فقط سه حرف است (ثلاثی مجرد)؛ اسم فاعل بر وزن (فَاعِل) و اسم مفعول بر وزن (مَفْعُول) می‌آید.
مثال:

كَتَبَ: نوشت	كَاتِب: نویسنده	مَكْتُوب: نوشته، نوشته شده
عَبَدَ: پرستید	عَابِد: پرستنده	مَعْبُود: پرستیده شده
فَتَحَ: باز کرد	فَاتِح: بازکننده	مَفْتُوح: باز شده

(١) حرف تاء در آخر (محكمة) تاء کثرت است.

التمرین:

اُکْتُبْ معنی الأسماء التالية:

نَصَرَ: یاری کرد	ناصر:	مَنْصُور:
حَمَدَ: ستایش کرد	حامد:	مَحْمُود:
شَكَرَ: سپاسگزاری کرد	شاکر:	مَشْكُور:

اما در فعل‌های که اولین صیغه ماضی آنها بیش از سه حرف است (ثلاثی مزید)؛ اسم فاعل و اسم مفعول شبیه مضارع آن فعل‌ها می‌آیند. مثال:

اسم فاعل	اسم مفعول
إِنْتَظِرْ، يَنْتَظِرُ مُنْتَظِرٌ:	مُنْتَظَرٌ: مورد انتظار
(انتظار کشید، انتظار می‌کشد)	
اعتماد کشیده	
إِعْتَمَدَ، يَعْتَمِدُ مُعْتَمِدٌ:	مُعْتَمَدٌ: مورد اعتماد
(اعتماد، اعتماد می‌کند)	
اعتمادکننده	

التمرین:

اُکْتُبْ معنی الأسماء التالية:

أَرَادَ، يُرِيدُ (خواست، می‌خواهد)	مُرِيد:	مُرَاد:
نَظَّفَ، يُنَظِّفُ (تمیز کرد، تمیز می‌کند)	مُنَظَّف:	مُنَظَّفٌ:
إِتَّهَمَ، يَتَّهِمُ (تهمت زد، تهمت می‌زند)	مُتَّهَم:	مُتَّهَمٌ:

صیغة المبالغة

اسم مبالغه بر بسیاری انجام کار دلالت دارد و دارای دو وزن معروف است: فَعَال و فَعَالَة.

صَبَّار: بسیار صبرکننده عَلَّامة: بسیار دانا

گاهی این دو وزن برای شغل به کار می‌رود. مثال:

طَبَّاح: آشپز سَوَّاق: راننده حَذَّاء: کفش

گاهی نیز این دو وزن برای اسم آلت (اسم ابزار) به کار می‌رود:

مثال:

ثَلَّاجَة: یخچال غَسَّالَة: لباسشویی سَيَّارَة: خودرو، ماشین

عَلَّاقَة: چوب لباسی قَشَّارَة: پوست کن فَتَّاحَة عُلَب: در قوطی بازکن

التمرین

اُكْتُبْ معنى الأسماء التالية:

رَجُلٌ فَهَامَةٌ: لَحَامٌ: عَصَاةُ الْفَوَاكِهِ:

الصفة المشبهة

(صفت مشبیهه) تقریباً همان (صفت ساده) در فارسی است و دو وزن معروف آن (فَعِيل) و

(فَعْلَان) است. (فَعِيل) و (فَعْل) نیز دو وزن کم کاربرد آن است.

مثال:

كَبِير: بزرگ شَدِيد: تند خَفِيف: آرام

كَرِيم: بزرگوار سَمِين: چاق نَحِيف: لاغر

طَوِيل: بلند قَصِير: کوتاه جَمِيل: زیبا

قَبِيح: زشت نَظِيف: تمیز شَرِيف: باشرافت

نَشِيط: فَعَال و سِرْحَال

صَغِير: كَوچِك

حَزِين: غَمگِين

عَطْشَان: تَشْنَه

جَوْعَان: گَرَسَنَه

تَعْبَان: خَسْتَه

خَرَبَان: خَرَاب

شَبْعَان: سِير

فَرْحَان: خَوْشْحَال

غَضْبَان: خَشْمگِين

زَعْلَان: دَلْخَوْر

بَطْرَان: الْكِي خَوْش

فَرَح: خَوْشْحَال

كَسَل: تَنْبَل

وَسِخ: كَثِيف

رَطْب: تَر و نَمْنَاك

صَعْب: دَشْوَار، سَخْت

سَهْل: آسَان

التمرین:



اُكْتُبْ مُضَادَّ كُلِّ كَلِمَةٍ:

صَغِير.....

طَوِيل.....

جَمِيل.....

فَرْحَان.....

شَدِيد.....

سَمِين.....

صَعْب.....

وَسِخ.....

مَفْتُوح.....

الاتصالات الهاتفية



مُساعدُ القافلة:

كيف يُمكنُ الإتِّصالَ هاتِفياً

مِنَ دَاخِلِ الغُرْفَةِ إلى خَارِجِ الفُنْدُق؟

الموظَّف:

في البداية إِضْغَطْ على رَقْمِ تِسْعَةٍ

ثُمَّ اتَّصِلْ بِرَقْمِكَ.

مدير القافلة:

ألو. مَعَكَ مَدِيرُ القافلة مِنِ إِيْران.

الموظَّف:

مَرْحَباً تَقْضُلُ.

مَنْ حَضَرْتُكُمْ؟^(١)

مدير القافلة:

أنا (حسيني) مِنِ مُحَافَظَةِ يَزْد.

سَوْفَ أَصِلُ في الأُسْبُوعِ القَادِمِ

في يَوْمِ الأَرْبَعاءِ إلى الفُنْدُقِ.

مُساعدُ القافلة:

لَوْ سَمَحْتَ؛ حَوِّلْنِي إلى غُرْفَةِ رَقْمِ خَمْسِمِئَةٍ وَ سَبْعَةٍ.

الموظَّف:

الخَطُّ مشْغُول.

مدير القافلة:

مِنَ فَضْلِكَ، نَادِ^(٢) مُسَاعِدَ القافلة.

الموظَّف:

إِنْتَظِرْ على الخَطِّ.^(٣)

غَيْرَ موجود.^(٤)

(١) در عامیانه عربستان: (مینُ مَعای؟) چه کسی با من است؟ (مینِ یَتَکَلِّم، مینِ أَنْت).

(٢) در عامیانه عربستان: (نادی) و در عراق: (صیح).

(٣) در عامیانه عربستان: (خَلِّیک مَعای).

(٤) در عامیانه عربستان: (ما فی) و در عراق: (ماکو).

الزائرة: عفواً أريدُ أن أتصلَ بإيران.

الموظف: روى إلى كينة رقم اثنين.

حادثة هامة

مساعدُ القافلة: خطوط الهاتف في الدور الرابع جميعها مقطوعة.

قسمُ الصيانة: بعد خمس دقائق يأتي^(١) المهندس لتصلح الخطوط.

مساعدُ القافلة: شكراً لحسنِ مساعدتكم.

مسؤول قسم الصيانة: لا شكراً على الواجب.

التمارين للبيت:

الف: للتعريب:

- ١ - چگونه می توان به بیرون زنگ زد.
- ٢ - اول شماره نه را بگیر.
- ٣ - مرا به اتاق صد و سه وصل کن.
- ٤ - خط مشغول است.
- ٥ - لطفاً معاون کاروان را صدا کن.
- ٦ - می خواهم به ایران زنگ بزنم.
- ٧ - خط تلفن اتاق دویست و دو قطع است.

(١) مترادف با: (يجيء).

ب: للترجمة إلى الفارسية:

٨- مَنْ حَضَرْتُكُمْ؟

٩- لَوْ سَمَحْتَ.

١٠- نَادِ مَدِيرَ الْفُنْدُقِ.

ج: عَيِّنِ الْكَلِمَةَ الْغَرِيبَةَ فِي كُلِّ مَجْمُوعَةٍ:

- | | | | | | |
|--------------------|------------|--------------|---------------|------------|---------------|
| ١١- كَيْفَ | مَتَى | أَيْنَ | لِمَاذَا | مِنْ | كَمْ |
| ١٢- صَدْرَ | يَدَ | بَطْنَ | قُطْنَ | رَأْسَ | عَيْنَ |
| ١٣- الْأَرْبَعَاءَ | الْخَمِيسَ | الْعِشْرِينَ | الثَّلَاثَاءَ | السَّبْتَ | الْاِثْنَيْنِ |
| ١٤- قَدْرَ | مِلْعَقَةً | شَوْكَةً | سِكِّينَ | صِينِيَّةً | وَسِخَ |

كلمات مفيدة للمطالعة

- | | |
|------------------------------|-----------------------------------|
| اتصالات: ارتباطات | بَدَالَة، سَنَدَال: تلفن مرکزی |
| بطاقة تليفون: كارت تلفن | تَحْوِيلَة: تلفن داخلی |
| جهاز التليفون: دستگاه تلفن | جَوَال، مَحْمُول، نَقَال: موبایل |
| خَلِّيَوِي (در عراق): موبایل | سَلَك: سیم |
| سَمَاعَة: گوشی | شَحْنُ الشَّرِيحَة: شارژ سیم کارت |
| شَرِيحَة: سیم کارت | فَكْس: فکس |
| لَا سَلَكِي: تلفن بی سیم | مركز الاتصالات: مرکز مخابرات |
| مِفْتَاح: کُد | |

الحوار العاشر

المزارات



للمطالعة و التمرين في البيت:

تعليم الاسم المشتق (خودآموز) (٢)

اسم التفضيل

(اسم تفضيل) بر وزن (أَفْعَل) می آید و معادل (صفت برتر) و (صفت برترین) در فارسی است. مثال:

أكبر: بزرگ تر، بزرگ ترین	أجمل: زیباتر، زیباترین
أحسن: بهتر، بهترین	أبعد: دورتر، دورترین
أطول: بلندتر، بلندترین	أسمن: چاق تر، چاق ترین
أرخص: ارزان تر، ارزان ترین	أغلی: گران تر، گران ترین
أخف: سبک تر، سبک ترین	أشد: شدیدتر، شدیدترین

التمرين:

اكتب معنى الأسماء التالية:

أصغر:	أرحم:	أعلم:
أقرب:	أنفع:	أعلى:

هرگاه اسم تفضیل به عنوان صفت برای نام مؤنث واقع شود؛ بر وزن (فُعَلی) می آید.

مثال:

فاطمة الكبرى: فاطمه بزرگ تر الحقیقه الصغرى: چمدان کوچک تر

نکته: هرگاه دو طرف مقایسه مؤنث باشند؛ باز هم از وزن (أَفْعَل) استفاده می کنیم.

مثال:

فاطمة أكبر من زينب. فاطمه بزرگ تر از زينب است.

اسم الآلة

(اسم آلت) یا اسم ابزار همان طور که از نامش پیداست بر ابزار دلالت دارد.

بعضی از اسم‌های ابزار دارای وزن به‌خصوصی نیستند. مانند:

لَاسِلَکَی: بی سیم اِبْرَة: سوزن، آمپول

بسیاری از اسم‌های آلت بر وزن (مِفْعَل)، (مِفْعَلَة) یا (مِفْعَال) می‌آیند.

مثال:

مِقْبَض: دستگیره مِکْنَسَة: جارو مِفْتَاح: کلید

نکته: در بحث (اسم مبالغه) خواندید که گاهی وزن (فَعَال) و (فَعَالَة) نیز برای اسم آلت به

کار می‌روند.

جَوَال: موبایل سَمَاعَة: گوشی نَظَارَة: عینک

التمرین:

اُکْتُبْ معنی الأسماء التالية:

صَعِدَ: بالا رفت	مِصْعَد:
لَعِقَ: لیسید	مِلْعَقَة:
وَزَنَ: وزن کرد	مِيزَان:
قَشَرَ: پوست کند	قَشَارَة:
فَتَحَ: باز کرد	مِفْتَاح:
طَرَّقَ: کوبید	مِطْرَقَة:

المزارات

مدير القافلة: ساعدك الله!

السائق: حياك الله! من أين نبدأ؟^(١)

مدير القافلة: نبدأ من جبل أحد

و نختم في مسجد قباء.

حتى نُصلي^(٢) هناك.

إذن في البداية أحد و القبليتين

و في النهاية قُباء.

قُلْ لِلإخوة السُّوق أن نتحرك معاً.^(٣)



(١) در عاميانه: (نبدأ).

(٢) در عاميانه: (نُصلي، إِنْصَلِّي).

(٣) در عاميانه: (سَواسُوا، سَوِيْه).

- السائق: على رأسى.
 مدير القافلة: الماء البارد فى الباص موجود؟
 السائق: نعم. موجود.
 مدير القافلة: لَكِنْ^(١) إِذَا تَجَلَّبَوْنَ^(٢) مَعَكُمْ^(٣) أَحْسَن.
 مدير القافلة: الْمُعْتَمِرُونَ فى الباص. رَجَاءَ تَحَرُّكَ.
 السائق: مُمَكِّنْ أَنْ تَذْهَبَ إِلَى (مَشْرَبَةِ أُمِّ إِبْرَاهِيمَ)؟
 مدير القافلة: غَيْرَ مَسْمُوحٍ لَنَا الذَّهَابُ إِلَى هُنَاكَ.
 السائق: طَيِّب. مَا فى مُشْكَلَةٍ.

عند صاحبِ العربة

- مُساعد القافلة: يَا صَاحِبَ الْعَرَبَةِ، تَعَالَ هُنَا.
 صاحب العربة: أَنَا فى خِدْمَتِكُمْ.
 المساعد: خُذْ^(٤) هَذِهِ الْحَقَائِبَ^(٥) جَنْبَ الْحَافِلَةِ.
 صاحب العربة: عَلَى رَأْسَى وَ عَيْنَى.

حادثة هامة

- مدير القافلة: أَحَدُ الْمُعْتَمِرِينَ بَقِيَ فى أَحَدِ.
 السائق: لَا تَقْلُقْ، يُوجَدُ (مَرْكَزُ إِرْشَادِ التَّائِهِينَ).
 سَأَتُصِلُ بِهِمْ وَ أُخْبِرُهُمْ.

- (١) در زبان عامیانه: (بس).
 (٢) در زبان گفتاری به معنی (اگر) است.
 (٣) در زبان عامیانه عراق: (ویاگم).
 (٤) در عامیانه عراق و عربستان: (أَخُذْ، إِخِذْ) و در سوریه (خُذْ).
 (٥) در عامیانه: (سینط).

التمارين للبيت:

الف: أجب عن الأسئلة التالية:

- ١ - من أين يبدأ الزوار؟
- ٢ - أين يصلي الزوار؟
- ٣ - هل الماء البارد كان موجوداً في الباص؟
- ٤ - من بقي في أحد؟
- ٥ - هل الذهاب إلى (مشربة أم إبراهيم) مسموح؟

ب: عيّن المرادف والمضاد: = ، ≠

- | | | |
|---------------------|---------------------|----------------------|
| ١٢ - بارد... حارّ | ٩ - قلّ... أسكّت | ٦ - يبدأ... يختتم |
| ١٣ - مسموح... ممنوع | ١٠ - معاً... وحيداً | ٧ - أحسن... أفضل |
| ١٤ - إخوة... إخوان | ١١ - طيب... حسناً | ٨ - تائهين... ضائعين |

ج: عيّن الكلمة الفصيحة:

- ١٥ - بياوريد: (جيبوا ☐ أحضروا ☐)
- ١٦ - باهم: (معاً ☐ سواسوا ☐)
- ١٧ - ولي: (بس ☐ لكن ☐)
- ١٨ - شروع كنيم: (نبداً ☐ نبداً ☐)

المعجم

العربية - الفارسية

آخر: دیگر	إذا: اگر، هرگاه	الاسم الأول: نام کوچک
آیس کریم، بوظة: بستنی	أذكر: ذکر کن	اسم الجد: نام پدر بزرگ
أبدل: عوض می کنم	أذكر: ذکر می کنم	اسم العائلة: نام خانوادگی
إبرة (ج: إبر): آمپول	إذن: بنابراین	أسمر اللون: گندمگون
إبريق شای: قوری	أذن: گوش	إسهال دموي: اسهال خونی
أبشر: چشم، اطاعت	أذهب: می روم	إشارة: علامت راهنمایی و رانندگی
اتصالات: مخابرات، ارتباطات	أراد: خواست	أشعر ب: احساس می کنم
اتصالات هاتفية: تماس های تلفنی	أربعاء: چهارشنبه	أشياء: چیزها
اتصل: تماس بگیر	أربعون، أربعين: چهل	أصبر: صبر کن
اتصل: تماس می گیرم	أرسل: می فرستم	أصبع (ج: أصابع): انگشت
اتصل ب: تماس می گیرم با	إرشاد: راهنمایی کردن	أصلح: طاس و بی مو
اتفاق: قرارداد	أريد أن: می خواهم که	اعتقال: بازداشت
أتمنى: آرزو می کنم	أسئلة: سؤال ها	اعتقلنا: بازداشت کردیم
إثنان، اثنين: دو	أسافر: سفر می کنم	اعتقلوه: او را بازداشت کنید
أجب عن: جواب بده به	إسألته: از او سؤال کن	أعرف: می دانم، می شناسم
إجلب: بیاور	أسألهم: از آنان می پرسم	أعزب (مؤنث: عزباء): مجرد
إجمع: جمع کن	أسبوع (ج: أسابيع): هفته	أعطنا: به ما بده
أجنحة (جمع جناح): سوئیتها	استعجل: عجله کن	أعطني: به من بده
أحد: یکی از، یکی	استعلامات: اطلاعات	أعطونا: به ما بدهید
أحسن: بهتر	استفيدوا: استفاده کنید	أعمل: کار می کنم
أحضر: بیاور	استقبال: پذیرش	أفتح: باز کن
أحمر: قرمز	استلم: تحویل گرفت، دریافت کرد	أفحصك: تو را معاینه می کنم
أخبرهم: آنان را خبر می کنم	استلمت: دریافت کردم	أفندي: نارنگی
أخرى: دیگر	استلمت: دریافت کردی	إقلاع الطائرة: پرواز هواپیما از زمین
أخضر: سبز	أسرة: تخت ها	أقول: می گویم
أخوات (مفرد: أخت): خواهران	إسعاف: آمبولانس	إكرامية: انعام
إخوة (مفرد: أخ): برادران	اسم الأب: نام پدر	أكملوا: کامل کنید

اکیاس نُفایات: کیسه‌های زباله	اَلْبَان: لبنیات	اَنْف: بینی	اِنْ شاء الله: اگر خدا بخواهد	بُزْبُوز، حَنْفِیَّة: شیر آب
التزام خطی: تعهد کتبی	الزائده الدودیة: آپاندیس	اَنْ یَقْفُوا: که بایستند	اَوْ: یا	بَشْرَة: پوست
الصق: می‌چسبانم	اللقى القبض علی: بازداشت شد	اَوْجاع المفاصل: دردهای مفاصل	اَهْلًا و سَهْلًا بِک: خوش آمدی	بَصَل: پیاز
المحجر الصخی: قرنطینه	اَلْم، وَجَع (ج: آلام، اوجاع): درد	اَهْلًا و سَهْلًا بِکُمْ: خوش آمدید	اَی: کدام، چه	بَصَل اَخْضَر: پیازچه
إلی: به، به سوی، تا	إلی اللقاء: به امید دیدار	اَیْ خدمة: چه خدمتی از ما ساخته است؟	اِیجار: اجاره	بَطاطا، بَطاطس: سی‌بزمینی
اَم، اَوْ: یا	اَمَام: مقابل، جلو	اَیضاً: همچنین	بَاب (ج: ابواب): در	بَطاقات: کارت‌ها، بلیت‌ها
اَمَامیة: جلویی	اِمْرأة (ج: نساء): زن	بَاب (ج: ابواب): در	بَاذِئْجَان: بادمجان	بَطاقَة الاستِمارة: کارت ماشین
اَمْس: دیروز	اِمساك: یبوست	بَارحة: دیروز (در عراق: دیشب)	بَارِد: سرد	بَطاقَة الدَّخول: کارت ورود
اِمکانیات: امکانات	اَمْنُ المَطار: حراست فرودگاه	بازلاء: نخودفرنگی	باص (جمع آن: باصات): اتوبوس	بَطاقَة المُعَاذرة: کارت خروج
اَنْ: که	اَنَا: من	بِالسَّیارة: با ماشین	بِالقلاء: باقلا	بَطاقَة تلیفون: کارت تلفن
اَنَا بِخَیر: خوبم	اَنایب (جمع اَنوب): کپسول‌های گاز	بِالصَّبْط: دقیقاً	بِالطَّائرة: با هواپیما	بَطَّانیة (ج: بَطَّانیات): پتو
اَنابوب غاز: کپسول گاز	اَنْت: تو	بَانیو: وان	بَانْ: به اینکه	بَطْن (ج: بُطون): شکم
اَنْ تَذْهَب: که بروی	اَنْتَظَر: منتظر بمان	بِأی اَلْم: چه دردی؟	ب: با، به وسیله	بَطْنی: شکمم
انتفاخ فی المَعْدَة: نفخ معده	اَنْتُمْ: شما	ب: با، به وسیله	بَخْشِش، بَقْشِش (عامیانه): انعام	بَطَّیخ: خربزه، طالبی، گرمک
اَنْتَهی: تمام شد	اَنْدوسکوب: آندوسکوپ	بَخیر: خوب	بَدَّالَة، سَنترال: تلفن مرکزی	بَطَّیخ اَحمر (در سوریه): هندوانه
		بَرَاد شای (در مصر): کتری	بَرَادَة: آب سردکن	بَعْد اُسبوع: بعد از یک هفته
		بَرْتقال: پرتقال		بَعْد دَقائِق: بعد از چند دقیقه
				بَعْض: بعضی
				بَعید: دور
				بَقْدونس: جعفری
				بَقِی: ماند، جا ماند
				بَکَم، گَم: چند
				بَلَد: شهر، کشور، سرزمین
				بَماذا: با چه چیز، با چه وسیله‌ای
				بَنایة: ساختمان
				بَنَشَر: پنجره‌گیری
				بوفیة مَفْتُوحَة: بوفه باز
				بَیْدَة: در دستش
				بَیضاء: سفید

بَيْض مَسْلُوق: تخم مرغ آب پز	تَعَالِ نَذْهَب: بیا برویم	ثَلَاجَة: یخچال، سردخانه
بَيْض مَقْلِي: تخم مرغ نیمرو	تَعَالُوا: بیایید	ثَلَج: یخ
بَيْنَ مَنْ: بین چه کسانی	تَعَب: خستگی	ثَمَانُون، ثَمَانِينَ: هشتاد، هشتادم
تَائِهِينَ: گمشدگان	تَعَبَان: خسته	ثَنَائِيَّة: دو نفره
تَاسِع: نهم، نهمین	تَعْرِفُ: می شناسی، می دانی	ثُوم: سیر
تَالِيَّة: آمده، زیر، در پی	تَعَشَّى: شام خورد	جِثْتُ: آمدم
تَأْشِيرَة: ویزا	تُعْطِينِي: به من می دهی	جَالِس: نشسته
تَبَقَى: می ماند	تَعْلِيم: یاد دادن	جَالِسُون: نشسته اند
تَجْلِبُون: می آورید	تَعْمَلُ: کار می کنی	جَاهِز، جَاهِزَة: آماده و مجهز
تُحِبُّ: دوست می داری	تَعْدَى: ناهار خورد	جَاء: آمد
تَحَرَّكَ: حرکت کن	تَغْيِيرُ الرُّيُوت: تعویض روغنی	جُبْنَة (جَبْن): پنیر
تَحْضِير: آماد هسازی	تُقَاح: سیب	جُبْنَة شَفَرَات: پنیر یک نفره
تحليل (ج: تحاليل): آزمایش	تَفْتِيش: بازرسی، جست و جو	جُبْنَة مُثَلَّثَات: پنیر سه گوش
تحليل الدَّم: آزمایش خون	تَفَضَّل: بفرما	جِدَار (ج: جُدْران): دیوار
تَحْوِيلَة: تلفن داخلی	تِلْفِزيون: تلویزیون	جِذَا: خیلی
تَذَكَّر: به یاد آورد	تِلْكَ: آن (مؤنث)	جُرْح (ج: جُرُوح): زخم، جراحت
تَذْكِرَة: بلیت	تَمَر، رُطَب: خرما	جَزَاكَ اللهُ خَيْرًا: خدایه شما پاداش خیر دهد
تَذْكِرَة الطَّائِرَة: بلیت هواپیما	تَمِيس: نوعی نان تافتون در سعودی	جَزَر: هوپ
تَرْمُوس شای (ج: ترموسات): فلاکس چای	تُنَادِيه: او را صدا کند	جَزِيلًا: فراوان
تُرِيدُ: می خواهی	تَنْسِيق: هماهنگی کردن	جِسْر: پل
تَرِيْق: صبحانه خورد (در عراق)	تَنْظِيف: پاک کردن	جِلْد، بَشَرَة: پوست
تُسَاعِدُنِي: به من کمک می کنی	تَوْقِيع: امضا	جَلَسَ: نشست
تَسْلَم عَيْنَاكَ: چشم شما بی بلا	تِن: انجیر	جَلْطَة دِمَاغِيَّة: سکتۀ مغزی
تَسْمُم: مسمومیت	ثَالِث: سوم، سومین	جَلْطَة قَلْبِيَّة: سکتۀ قلبی
تَسْوُسُ الْأَسْنَان: پوسیدگی دندان	ثَدَى: پستان	جَمَارِك: گمرکات
تَصَرَّفُ: صرف می کنی	ثَرِيًّا: لوستر	جَنَاح: سوئیت
تَصْلِيح: تعمیر	ثَلَاث، ثَلَاثَة: سه	جَنْب: کنار
تَصْنِيف بِالْبَطَاقَات: برچسب زدن	ثَلَاثِيَّة: سیصد، سیصدم	جِنْسِيَّة: ملیت
تَطْعِيم: واکسیناسیون	ثَلَاث مَرَّات: سه بار، سه دفعه	جَوَار: کنار
تَعَارَف: آشنایی	ثَلَاثِي: سه نفره	جَوَازَات: گذرنامه ها
تَعَال: بیا	ثَلَاجَات: یخچال ها، سردخانه ها	جَوَازُ السَّفَر: گذرنامه

جَوَازُ سَفَرِكَ: گذرنامہات	کیف	خَطَأً: نادرست
جَوَازُكَ: گذرنامہات	حَقِیْبَه دِلْوَماسیّة: کی فسامسونیت	خَفَفَ: بکاه، کم کن
جَوَازُهُ: گذرنامہاش	حَلْبَة، حُلْبَة: شنبلیله	خَلَّ: سرکہ
جَوَازِي: گذرنامہام	حُلُو (حُلُو): شیرین	خَلَصَ: تمام شد
جَوَال، مَحْمُول، نَقَال: موبایل	حَلِيب: شیر، شیر خوردن	خَلَفَ: پشت، پش تسر
جَوُز: گردو	حَلِيب كَامِل الدَّسَم: شیر پرچرب	خَلْيَوِي (در عراق): موبایل
جِهَازُ التَّلِفُون: دستگاه تلفن	حَلِيب مَعْقَم: شیر پاستوریزہ	خَمْسُون، خَمْسِين: پنجاه، پنجاهم
جِهَةُ الْقُدُوم: مبدأ، محل آمدن	حَمَالَة: برانکارد	خَمْسَة، خَمْس: پنج
جَيِّد، جَيِّدَة: خوب	حَمَام: حمام، توالت	خَوْخ: هلو
حَانِط (ج: حِيطَان): دیوار	حَمَامَات: حمام، توالت	خِيار: خیار
حَاجِب (ج: حَوَاجِب): ابرو	حَمَام إِفْرَنْجِي: حمام فرنگی	دَجَاج: مرغ
حَار: گرم، داغ	حَمَرَاء: قرمز	دَجَاج مَشْوِي: مرغ بریان
حَارِس (ج: حَرَس): پاسدار	حُمُص: نخود	دُخُول: ورود
حَارِس (ج: حُرَّاس): نگهبان	حُمُص مَجْرُوش: لپہ	دَعْنِي: بگذار کہ من
حَاضِر: چشم، اطاعت	حُمِي، سَخْنَة: تب	دَقِيقَتَيْن: دو دقیقه
حَافِلَة (ج: حَافِلَات): اتوبوس	حَنْجَرَة: حنجرہ	دَقِيق، طَحِين: آرد
حَالَك: حال تو	حِنْطَة، قَمَح: گندم	دَم (ج: دِمَاء): خون
حَامِض: ترش	حِوَار: گفت و گو	دَوَخَة: سرگیجہ
حَب (ج: حُبُوب): قرص، دانہ، تخمہ	حَوَالِي: حدود	دَوْرَة المِیَاه (ج: دورات المیاه): توالت
حَبَّاب (در سعودی): هندوانہ	حَوَّلْنِي: مرا وصل کن	دَوْرِيَة (ج: دَوْرِيَّات): گشتی
حُبُوب: قرصها	حَيَّاكَ اللّٰه: زندہ باشی	دُوش: دوش
حَتَّى: تا اینکه، حتی	حُبْز (حُبْز) عَيش: نان	دَوْلَابُ المَلَأِيس: کمد لباس
حُرَّاس: نگهبانان	خَتَم: مهر	دُولِي: بی نالمللی
حُرْمَة (عامیانه سعودی؛ ج: حَرِیم): زن	خِدْمَة: سرویس	دُھن، زَیْت: روغن
حَسَب: برحسب	خِدْمَة ذَاتِيَّة: سلف سرویس	ذَكْرَتُ: ذکر کردہام، نام بردہام
حَضَرْتُكُمْ: حضرت عالی	خُذ (در عامیانه سعودی: اُخْذ): بگیر	ذَوْبَشْرَة: دارای پوست
حَضْرَة الطَّبِيب: جناب دکتر	خَرَبَان، خَرَبَانَة: خراب	ذَوْلِخِيَة: دارای ریش
حَفِظَكَ اللّٰه: خدا شما را حفظ کند	خُرْطُومُ الغَاز: شلنگ گاز	ذَهَاب: رفتن
حَقِيبَتُكَ: چمدانت، ساک تو	خِرَازَة النُّقُود: گاو صندوق	ذَهَبَ (راح): رفت
حَقِيبَتُهُ: چمدانش، ساکش، کیفش	خَس: کاهو	رَأْس (ج: رُؤُوس): سر
حَقِيبَة (ج: حَقَائِب): چمدان، ساک	خَضِرَوَات: سبزیجات	رَأْسُهُ: سرش

رُبَاعِي: چهارتایی	زُبْدَة، (زِبْد): کره	سَرِير (ج: أَسِرَّة): تخت
رَبِيان، روبيان: میگو	زَبِيب: مویز، کشمش	سَرِير مُزْدَوِج، سَرِير دَبَل: تخت دو نفره
رَتَب: مرتب کن	زُجَاج: شیشه	سَطَح (ج: سَطُوح): پشت بام
رِجَال: مردان	زَعْفَران: زعفران	سُعَال، كُحَّة، قُحَّة: سرفه
رَجَاء: لطفاً	زُكَام: سرماخوردگی	سِعْر (ج: أَسْعَار): قیمت
رَجُل (ج: رِجَال): مرد	زُؤَانَا: زائران ما	سِعَّة: وسعت، اندازه
رَجُل (ج: أَرَجُل): پا	زَوْجَتُهُ: زنش (همسرش)	سُفْرَة، مَائِدَة: سفره
رَجُل عَسْكَرِي: مأمور نظامی	زَوْد، زَيْد: اضافه کن	سُقْف (ج: أَسْقُف): سقف
رُح: برو	زَيْت سَائِل: روغن مایع	سَكَاكِين: چاقوها
رَحْلَة: پرواز، سفر	سَائِق (ج: سَوَاق): راننده	سُكَّر قَوَالِب، سُكَّر مَكْعَب: قند
رُخْصَة قيادة السيَّارة، رُخْصَة سَوَق:	سَاحَة المَطَار: میدان و فضای فرودگاه	سُكَّر نَاعِم: شکر
گواهینامه رانندگی ماشین	سَاخِن: جوش، جوشیده، داغ	سُكَّرِيَّة: قندان، جاشکری
رُز، أَرُز: برنج	سَاطُور: ساطور	سِكِّين (ج: سَكَاكِين): چاقو
رُز بُخَارِي: برنج دمکش	سَاعَاتُ زِيَارَةِ المَرْضَى: ساعات ملاقات	سَلْطَة: سالاد
رُز مَعَ الخُضَار: سبزی پلو	سَاعَدَكَ اللهُ: خسته نباشی	سِلْك: سیم
رُز مَعَ الدَّجَاج: چلو مرغ	سَافَر: سفر کرد	سَلَمَ: تحویل داد
رُز مَعَ العدس: عد سپلو	سَافَرْتُ: سفر کردم	سُلَم (ج: سَلَام): پلکان، پله
رُز مَعَ الكبَاب: چلو کباب	سَافَرْتُ: سفر کردی	سُلَم كَهْرَبَائِي: پله برقی
رُز مَعَ المَرْق: چلو خورش	سَافِلُون: ساولون	سَلَّة (ج: سَلَات): سبذ
رَسْم المَخ: نوار مغز	سَاتَّصِل بِ: تماس خواهم گرفت با	سَمَاعَة: گوشی
رُعَاف: خونریزی بینی، خون دماغ	سَاسِلْهَا: به زودی آن را خواهم فرستاد	سَمَاور: سماور
رَقْم: شماره	سَاطَلْبُ: خواهم خواست	سَمَك: ماهی
رَقْم التَّأْشِيرَة: شماره ویزا	سَاقُول: خواهم گفت	سَمِيد، دَقِيق كِنْتَاكِي: آرد سوخاری
رَقْم الرُّحْلَة: شماره پرواز	سَآل: سؤال کرد	سَمِين: چاق
رَقْم السَّيَّارَة: شماره ماشین از سوی شرکت	سَبَاك: لوله کش	سِن (ج: أَسْنَان): دندان
رَقِي: (در عراق): هندوانه	سَبَاخ: اسفناج	سِنَوَات، سِنِين: سال ها
رُجْبَة: زانو	سَبْعُون، سَبْعِين: هفتاد، هفتادم	سَنَة (ج: سَنَوَات، سِنِين): سال
رُمَان: انار	سِتَارَة (ج: سِتَائِر)، سِتَار: پرده	سَوَاق: رانندگان
رَوْبَة (در عراق): ماست	سِتُون، سِتِين: شصت، شصتم	سُودَة: جوش شیرین
روحی: برو (مؤنث)	سَخَانَات: آبگرمکن ها	سَوَف أَصِلُ: خواهم رسید
ريحان: ريحان	سَخَانَة: آبگرمکن	

صابون سائل: صابون مایع	شُرَب: نوشیدن	سُوق (ج: أسواق): بازار
صاله: سالن	شَرَشَف: ملافه	سَيِّئَة: بد
صالَةُ الاستقبال: سالن پذیرایی	شَرَشَقَيْن: دو ملافه	سَيَّارة: اتومبیل
صالَة المُحاضَرات: سالن اجتماعات	شُرْطَة المُرور: پلیس راهنمایی و رانندگی	سَيَّارة الإسعاف: آمبولانس
صامولي(در سعودی): نان ساندویچی	شُرْطَى: مأمور پلیس	سَيَّارة الإطفاء: ماشین آتش نشانی
صَباح الخیر: صبح بخیر	شَریحَة: سیم کارت	سَيَّارة الأجرة: ماشین کرایه، تاکسی
صَبَاح النور و السُّرور: صبح به خیر و شادی	شَطَّاف: سر شلنگی	سَيَّارة الحُمولة: ماشین باربری
صَبَاحُ اليوم: صبح امروز	شَطَّة حارّ: سُس تند	سَيَّارة الشُّرطة: ماشین پلیس
صَحْن: بشقاب، نعلبکی	شَعَب (ج: شُعوب): ملت	سَيَّاقی: به زودی خواهد آمد
صُحون (ج: صُغْن): بشقاب‌ها، پیش دستی‌ها	شَعْر: مو	سَيَّحْضِرُونها: آن را خواهند آورد
صُداع: سردرد	شَعْرِيَّة: رشته فرنگی	سیخ، شیش: سیخ
صُدْر (ج: صُدور): سینه	شَعیر: جو	سَيِّدِي: سرور من، آقای من، قربان
صَدْر دجاج: سینه مرغ	شَعیر مُقَشَّر: جو پوس تکنده	شائب: پیر
صَدْرَة: سینه‌اش	شَغْل: روشن کن، به کار بینداز	شارب (ج: شَوارب): سبیل
صَدْرِيَّة: پیشبند	شَقَّتَيْن، شَقَّتَان: لب‌ها، دو لب	شارع (ج: شوارع): خیابان
صَرافَة: صرافِی	شَقَّة: لب	شارع رئيسی: خیابان اصلی
صغیر، صَغيرة: کوچک	شُقَّة (ج: شُقُق): آپارتمان	شای: چای
صَفراء: زرد	شُقَّة مُطْلَعة على الخَرَم: آپارتمان مُشرف به حرم	شای ثقیل: چای پررنگ
صَلَح: تعمیر کن	شُقَّة مُطْلَعة على الشارع: آپارتمان مُشرف به خیابان	شای حُلُو: چای شیرین
صَلَصَة طَماطم: سس گوجه	شُقَّة مؤنَّثة: آپارتمان مبله	شای خَفیف: چای کم رنگ
صَمون (در عراق): نان ساندویچی	شَكْر: تشکر کرد از	شای مُر: چای تلخ
صَنادیق: صندوق‌ها	شُکراً: متشکرم	شَباب: جوانان (مفردش: شاب)
صَنادِیقُ الجَنب: صندوق‌های بغل	شُکرا جَزِیلاً: خیلی ممنون	شُبَّاک (ج: شَبابیک): پنجره
صُنْدوق (ج: صَنادِیق): صندوق، جعبه	شُکرا عَلی: متشکرم به خاطر	شَبِشَب (ج: شَباشَب): دمپایی
صُنْدوقُ الجَنب: صندوق بغل	شَوایَة: کباب‌پز	شَبِنَت: شوید
صِیانة: نگهداری، تأسیسات	شوربَة، حِساء: سوپ، شوربا	شَجَر حُلُو: کدو حلوایی
صَيْدَلِي: داروخانه‌دار	شَوکَة: چنگال	شَحْم: پی
صَيْدَلِيَّة: داروخانه	شُونْدَر، بَنجَر: چغندر	شَحْنُ الشَّریحَة: شارژ سیم کارت
صِینِيَّة: سینی	شَهادة صِحِّيَّة: کارت بهداشتی	شَدَة (ج: شَدَات): بسته (مانند بسته سبزی)
ضابط: افسر	شِیاب: پیران (جمع شائب)	شَراب: شربت
ضابطُ الجَوازات: افسر گذرنامه	شیشه: قلیان	شَرِاشِف: ملافه‌ها

ضاعوا: گم شده‌اند	عَجُوز: پیر	عَلَى مَهْلِك: آرام و آهسته، یواش
صَغُطُ الدَّم: فشار خون	عَدَد: تعداد	عَلَى يَمِينِكَ: سمت راست شما
صَمَاد، مَرَهَم: پماد، مرهم	عَدَدْتُهَا: آن را شمردی	عَمَّا: از آنچه، دربارهٔ آنچه
صَيْف (ج: صُيُوف): مهمان (جمع آن: صُيُوف)	عَدَس: عدس	عِمَارَة: ساختمان
صُيُوفُ الرَّحْمَن: مهمانان خدا	عَرَبِيَّة، نَقَالَة: چرخ	عُمَال: کارگران
طَائِرَة (ج: طَائِرَات): هواپیما	عُرْزَة: بخیه	عُمُرُكَ: عمر شما، سنّ شما
طَابِق (ج: طَوَائِق): طبقه	عَرَفْنِي عَلَي: مرا آشنا کن با	عُمُرُهُ: عمر او
طاحونة: آسیاب	عِرْق (ج: عُرُوق): رگ	عُمُرِي: عمر من، سنّ من
طاوِلَة: میز (مترادف: مِئْصَدَة)	عَرْمُوط، كُثْمَرِي: گلابی	عُنَايَة مُرَكَّزَة: سی‌سی‌یو
طَبَّاح: آشپز	عَسْكَرِي: نظامی	عِنَب: انگور
طَبَاخَات غاز: اجاق‌های گاز	عَسَل: عسل	عِنْد: هنگام، نزد، داشتن
طَبَّاح غاز: اجاق گاز	عَشَاء: شام	عِنْدَكَ: داری، نزد تو
طَبِيب: پزشک	عِشْرُون، عِشْرِينَ: بیست، بیستم	عِنْدَكُم: دارید، نزد شما
طَرْحُون: ترخون	عَصِيرُ الْفَوَاكِه: آبمیوه	عِنْدَهُ: دارد، نزد او
طَرِيق دائِرِي: کمربندی	عَصْد: بازو	عِنْدِي: دارم، نزد من
طَرِيق سَرِيع: اتوبان	عَضَلَة: ماهیچه	عُنُق، رَقَبَة: گردن
طَفَايَة حَرِيق: کپسول آتش‌نشانی	عَضَلَة حُرُوف: ماهیچهٔ گوسفند	عُنْوَان (ج: عَنَاوِين): آدرس
طَفَى، طَفَى (عامیانه): خاموش کن	عَظْم (ج: عِظَام): استخوان	عُنْوَانُهُ: آدرسش
طَلَب: خواست	عَظْم بَقَر: قلم گاو	عِيَادَة الطَّبِيب: مطب
طَمَاظِم، بَنْدُورَة: گوجه	عَفَش (عامیانه): بار، اثاثیه	عَيْن: معین کن
طَوَارِي: اورژانس	عَفْوًا: ببخشید	عَيْن (ج: عُيُون): چشم
طَوِيلُ الْقَامَة: قدبلند	عَقْد: قرارداد	عَيْنُهُ، عَيْنِهِ: چشمش
طَهْرَان: تهران	عَقْد الْإِيجَار: اجار هنامه	غَازِيَة: گازدار، گازی
طَيِّب: بسیار خوب، خوب	عَلَاقَة: چوب لباسی (در عراق: زنبیل)	غَدَاء: ناهار
طَيْرَان: پرواز، هواپیمایی	عُلْبَة (ج: عُلَب): قوطی، جعبه	غُرْفَة الْإِنْتِظَار: اتاق انتظار
ظَفَر: ناخن	عَلَى بَر، رُوی	غُرْفَة التَّضْمِيد: اتاق پانسمان
ظَهْرُهُ: پشتش، کمرش	عَلَى الْيَسَار: طرف چپ	غُرْفَة الْفَحْص: اتاق معاینه
عَاشِر: دهم، دهمین	عَلَى الْيَمِين: طرف راست	غُرْفَة ثَلَاثِيَة: اتاق سه نفره
عَالِي، عَالِيَة: بلند	عَلَى رَأْسِي: چشم، اطاعت	غُرْفَة ثَنَائِيَة: اتاق دو نفره
عَامِل (ج: عُمَال): کارگر	عَلَى طَوِيل: مستقیم	غُرْفَة زَرْقِ الْإِبْر: اتاق تزریقات
ضاعوا: گم شده‌اند	عَلَى عَيْنِي: روی چشم، اطاعت	غُرْفَة مُفْرَدَة: اتاق یک نفره

عَسِيلُ الدَّم: دیالیز	فی امان الله: خداحافظ	قسم المَخ والأعصاب: بخش مغز
غِطاءُ القدر: در دیگ	فی خدمتِکُم: در خدمت شما	و اعصاب
غیر مسموح: مجاز نیست	فیلیّة: فیله	قسم الولادة: زایشگاه
فاتورة: فاکتور	فیها (فی + ها): در آن	قَشَارَةُ البَطَاطِس: پوست کن
فاصولیة: لوبیا	قائدُ السیارة، سائق، سَوَاق: راننده	سیب زمینی
فاصولیة حَمراء: لوبیا قرمز	قائمة: لیست	قِشْر النارنج: خلال نارنج
فاصولیة خَضراء: لوبیا سبز	قادم: آینده (مترادف: مُقْبِل)	قِشْطَة: خامه
فاکِهة مُعَلَّبة: کمپوت	قادمون: افراد در حال آمدن	قَصِيرُ القامة: قد کوتاه
فَتَاحَةُ العُلْب: در قوطی باز کن	قارورة: ظرف شیشه‌ای	قَصیر، قَصيرة: کوتاه
فَتَحَ: باز کرد	قاعةُ الانتظار: سالن انتظار	قَطَاعَة الخَصَر: سبزی خردکن
فَتَحَ: باز کردن	قاعةُ المطار: سالن فرودگاه	قُطْن طِبّی: پنبه بهداشتی
فِجَل: تربچه	قافِلَتُک: کاروان تو	قَعَدَ: نشست
فُحْذ، فُحْذ: ران	قافِلَتُکُم: کاروان شما	قِفْ: ایست، بایست
فَرَاولة: توت فرنگی	قافِلَتی: کاروان من	قَفِیص، مَسَد: بست (نام وسیله‌ای است)
فرصة سَعیدة: از دیدارتان خوشحال شدم	قال: گفت	قُل: بگو
فَرُوج مَشَوّی: جوجه کباب	قام: ایستاد، به پاخاست	قُلّاب: نوعی ماشین باربری
فریزر، مُجَمَّدة: فریزر	قُبَّعة: کلاه	قَلِیلاً: کم
فَرى ق إسعافی: تیم پزشکی	قَبْل سَنَة: یک سال قبل	قَمِیص (ج: قُمصان): پیراهن مردانه
فُسْتُق: پسته	قِدْر، طَنجَرَة: دیگ، قابلمه	قهوة: قهوه
فُسْتُق عَبید: پسته شامی	قُدور (جمع قَدْر): دیگ‌ها	قَیْمَر: سرشیر (در عراق)
فُطُور، فُطُور، إفطار: صبحانه	قَرْنابیط: گُل کلم	کآبة: افسردگی
فُكْ: باز کن	قَرِیب، قَرِیبة: نزدیک	کاسات: استکان‌ها
فکس: فکس	قِسم: بخش، قسمت	کان: بود
فلفل: فلفل	قِسمُ الأشعة: بخش رادیولوژی	کانت: بود (مؤنث کان)
قَم (ج: أفواه): دهان	قِسم الباطنیة: بخش داخلی	کانَ عِنْدَکُم: داشتید
فَنجان، استکان: استکان	قِسمُ التَّرحیل: بخش اعزام	کانَ ما سافَر: سفر نکرده بود
فُنْدُق (ج: فَنادِق): هتل	قِسمُ التَّفْتیش: بخش بازرسی	کأس (ج: کُؤوس): لیوان
فَوَاکِه: میوه‌ها	قِسم الجراحیة: بخش جراحی	کباب: کباب
قَهْمَت: فهمیدم	قِسمُ الجوازات: بخش گذرنامه	کباب قَطَع: چنجه
فی: در، داخل (در عامیانه سعودی: هست)	قسم الحروق: بخش سوختگی	کباب گُفْتَة: کوبیده
فی البِداية: در ابتدا	قسم الطَّواری: بخش اورژانس	کَبسولة (ج: کَبسولات): کپسول دارو

لِإِذَا: برای چه، چرا	لِ: برای، مال، از آن	كَبْشَة: آبگردان
لِإِسَاعِدَتِكُمْ: برای کمک به شما	لا: نه	كَبِير: بزرگ
لِمَنْ: مال چه کسی	لَا أَدْرِي: نمی دانم	كَبِينَة (ج: گبانن): کابین
لَوْ: اگر	لَا بَأْسَ: عیبی ندارد	كِنْتِي (در عراق): کتری
لَوْحَة: تابلو، لوحه	لَا تَسْتَعْجِلُوا: عجله نکنید	كَثِير: زیاد
لَوْحَة الرِّحَلَات: تابلو پروازها	لَا تَتَّقَلَّقْ: نگران نشو	كُحُول: الكل
لَوْحَة السَّيَّارَة: پلاک ماشین	لَا سَلَكِي: تلفن بی سیم	كُدْمَة: خون مردگی
لُورِي: نوعی ماشین باربری بزرگ	لَا شُكْرَ عَلَى الْوَاجِبِ:	كُرَّاث: تره، تره فرنگی
لُوز: بادام	وظیفه‌ام است تشکر لازم نیست	كِرَاسِي: صندلی‌ها
لَوْ سَمَحْتَ: اگر اجازه بفرمایید	لَإِنَّ: برای اینکه، زیرا	كِرَز حَامِض: آلبالو
لُون (ج: ألوان): رنگ	لَا نَقْبَلُ: قبول نمی کنیم	كِرَز خُلُو: گیلاس
لَيَّات مَعْدِنِيَّة: شلنگ روکش فلزی	لَإِنَّ، لِأَنَّهُ: زیرا	كِرْسِي: صندلی
لِي، خُرطوم: شلنگ	لُب جَوْز: مغز گردو	كِرْفَس: کرفس
لَيْسَ، لَيْسَتْ: نیست	لَبَن: ماست (در قدیم به معنی شیر بوده)	كِرْگَم، بَهَارَات: زردچوبه
لَيْلَة أَمْس: دیشب	لَبَن رَائِب: دوغ	كِرْبُرَة، كُسْبُرَة: گشنیز
لَيْمُون: لیمو	لَبَن (در سعودی: زَبَادِي): ماست	كِفْرَة احتیاطیَّة: لاستیک زاپاس
لِيَّة: دنبه	لَحْم (ج: لُحُوم): گوشت	كُفُوف، قُفَّازَات: دستکش
مِثْتَان، مِثْتَيْن: دویست، دویستم	لَحْم بدون عَظْم: گوشت بی استخوان	كُل: هر، همه
مَا الْخَبَر: چه خبر	لَحْم بَقَر: گوشت گاو	كُلُّهَا: همه آن
مَا يَك: تو را چه می شود (چته؟)	لَحْم عِجَل: گوشت گوساله	كَم: چه تعداد، چه مقدار، چند
مَاذَا: چیست، چه چیز، چه	لَحْم غَنَم: گوشت گوسفند	كَمَا: همان طور که
مَا سَافَرْتُ: سفر نکردم	لَحْم مَشُوع: گوش تبریان	كَم عدد: چه تعداد، چند تا
ماش: ماش	لَحْم مَفْرُوم: گوشت چرخ کرده	كَمَلُوا: کامل کنید
ماشیا: پیاده	لُحُوم: گوشت‌ها (مفردش: لَحْم)	كَمُون: زیره
مَا عِنْدِي: ندارم، نزد من نیست	لِخِيَّة: ریش	كَنْبَة (ج: كَنْبَات): مبل
مَا فِي مَشْكَلَة (عامیانه): عیبی ندارد	لِسان (ج: أَلْسِنَة): زبان	كُوب (ج: أَكْوَاب)، كَاس: لیوان
مَا فِيهَا: در آن نیست	لِصْقَة مُعَقَّمَة (شاش): گاز استریل	كُوسه: کدو
مَا قَبْل: قبول نکرد	لِقَافَة: باند	كَهْرَبَائِي، كَهْرَبَائِيَّة: برقی، برقکش
مَا كَانَ: نبود	لَكَ: برایت	كَيْس نُفَايَة: کیسه زباله
مَالِح: شور	لِلْإِسْتِعْمَالِ الرَّسْمِيِّ: برای کاربرد اداری	كَيْف: چطور، چگونه
ماهُو: چیست	لَمَّا: وقتی که	كَيْفَ حَالُكَ: حالت چطور است

ماهی: چيست	مُرَبِّي مِشْمِش: مربای زردآلو	مُشرف: ناظر، سرپرست
ماء: آب	مُرَبِّي شَفَرَات: مربای یک نفره	مَشروبات: نوشیدنی‌ها
ماء الصِّحَّة: آب بهداشتی	مَرْتَبَتُهَا: تشک آن	مِشْمِش: زردآلو
ماء ساخن (حار): آب داغ	مَرْتَبَة: تشک	مَصْدَرُهَا: محلّ صدور آن
ماء صِحِّي: آب بهداشتی	مِرْحاض (ج: مَراحِض): توالت	مِصْعَد (ج: مَصاعِد): آسانسور
ماء مُعَقَّم: آب مقطر	مَرْحَباً بِكُم: خوش آمدید	مِصْفَاة (مِصفی): آبکش، صافی
مُتَزَوِّج: متأهل	مُرشد دینی: روحانی	مَمْلُ، ماء مُغْذِي: سِرْم
مَتَى: کی، چه موقع	مرض السُّكَّر: بیماری قند	مِضْحَة المَاء: پمپ آب
مُجَبَّر: شکسته‌بند، ارتوپد	مُرطَبات: نوشابه، آبمیوه و بستنی	مِضیاف: مهمان دوست
مُحَافَظَة: استان	مُرطَبات غازية: نوشیدنی‌های گازدار	مُضَيِّف: مهماندار
مِحْبَس: فلکه آب، رگلاتور	مَرَق: خورش	مَطَار (ج: مَطارات): فرودگاه
مَحْجَرِصْحِي: قرنطینه	مَرَقُ الخُضار: قورمه‌سبزی	مَطْبَخ (ج: مَطابخ): آشپزخانه
مِحداد: چاقو تیزکن	مَرَقُ القِیمَة: خورش قیمه	مَطْعَم (ج: مَطاعم): رستوران، غذاخوری
مَحْطَة الوَقود: پمپ بنزین	مَرَق باذِنجان: خورششت بادمجان	مَعَ: با، همراه با
مِحْفَظَة يَدَوِيَّة: کیف دستی	مَرَق خُضَر: خورش سبزی	مَعَ الْأَسَف: متأسفانه
مُخْتَبَر (ج: مختبرات): آزمایشگاه	مَرَق کوسه: خورششت کدو	مَعَ السَّلَامَة: به سلامت
مُخَدَّ، مِخَدَّة: بالش	مركز الاتِّصالات: مرکز مخابرات	مُعَامَلَتُكَ: رفتار تو
مَخْرَج طَوَائِي: خروج اضطراری	مِرْوَحَة (ج: مَراوِج): بادبزن، پنکه	مُعْتَمِر: عمره‌گزار
مَخْزَن (ج: مَخازِن): انبار	مَرَّة: بار، دفعه	مَعْجُون: رُب
مَدْخُل العِمارة: ورودی ساختمان	مَرَّة واحدة: یک بار	مُعَدَّات: تجهیزات
مُدراء: مدیران	مُساعِد: معاون	مِعَصَم (ج: مَعاصِم): مچ دست
مَدْرَج: باند	مُساعِد الطَّبَّاح: کمک آشپز	مُعْطَل، مُعْطَلَة: خراب
مُدُن: شهرها	مُساعِدَتُكَ: کمک تو	مَعَكَ: همراهت
مدیر القافلة: مدیر کاروان	مُساعِدَة: کمک کردن	مَعْکرونیة: ماکارونی
مَدینة (ج: مَدُن): شهر	مَساء الخیر: بعدازظهر بخیر، شب‌به‌خیر	مَعْکُم: با خودتان
مُر: تلخ	مُسْتَشْفَى (ج: مُسْتَشْفیات): بیمارستان	مُعَوَّق: جانباز، معلول
مَرَات: بارها، دفعه‌ها	مُسْتَوْدَع (ج: مستودعات): انبار	مَعی: همراهم
مُرافِقون: همراهان	مُسْتَوَصَف (ج: مُسْتَوَصَفات): درمانگاه	مُغادِرُون: خارج شوندگان
مُراقِب: بازرس	مَسحوقُ الثوم: پودر سیر	مُغادَرَة: خروج، ترک کردن جایی
مُرَبِّي فِراولة: مربای توت فرنگی	مسؤول الحِملة: مسؤول کاروان	مِغْرِفَة: ملاقه
	مُشاهدَة: دیدن	مُغْلَق: بسته شده

مِفْتَاح (ج: مَفَاتِیح): کلید، کُد	مَمَر (ج: مَمَرَات): راهرو	نافذة (ج: نَوَافِذ): پنجره‌ها
مُفْتَرِق طُرُق: چهارراه، سه راه	مَمَرَات: راهروها	ناقلة: وسیله نقلیه
مَفْتُوح، مَفْتُوحَة: باز	مُمَرَّضَة: پرستار	نَبَدَأ: شروع می‌کنیم
مِفْرَمَة لَحْم: چرخ گوشت	مِمْلَحَة: نمکدان	نَبَقَى: می‌مانیم
مَفْرُوشَة ب: پوشیده از، فرش شده از	مَنْ: چه کسی، چه کسانی	نَتَحَرَّك: حرکت می‌کنیم
مِفْک: پی چگوشتی	مِنْ: از	نَجَى: می‌آییم
مِفْک مَرْبُوع: پیچ گوشتی چهارسو	مِنْ ایران: اهل ایران، از ایران	نَحْنُ: ما
مَقَاعِد (جمع مَقْعَد): صندلی‌ها	مِنْ أَى بَلَد: اهل کجا هستید	نَحِيف: لاغر
مِقْبَضُ الباب: دستگیره در	مَنْدَوِین: نمایندگان	نَخِیم: به پایان می‌بریم
مُقَشَّر: پوست کن	مِنْدیل (ج: مَنادیل): دستمال	نُخِرْجُهُ: او را خارج می‌کنیم
مَقْصَف: آبدارخانه	مِنْشَقَة (ج: مَنَاشِف): حوله	نَذْهَب: می‌رویم
مَقْطُوعَة: قطع است (برای برق)	مُنْظَمُ الغاز: رگلاتور	نَرْجُو: خواهشمندیم
مَقْعَد: صندلی	مِنْ قَضَلِك: خواهشمندم	نُرید: می‌خواهیم
مِقْلَة: ماهیتابه	مِنْ قِبَل: از طرف	نَزِيفُ الدَّم: خونریزی
مُكَبَّرَة الصَّوْت: بلندگو	مِنْ مَتَى: از کی	نَزِيفُ فِي المَخ: خونریزی مغزی
مَكْتَبَة: کتابخانه	مِنْ هُنَا: از اینجا	نِساء، نِساءن: زنان
مَكْتُوب: نوشته شده	مُواصَفَاتُهُم: مشخصات آنها	نَسْتَرِیح: استراحت می‌کنیم
مَكْسُور: شکسته	مَوْجُود: هست، موجود است	نِسْكَافَة: نسکافه
مِکْنَسَة: جارو	مَوْز: موز	نَسَى: فراموش کرد
مِکیال: پیمانه	مَوْظَف: کارمند	نَسِيتُ: یادم رفت، فراموش کردم
مُكَيِّف (ج: مُكَيِّفَات): کولر	مَوْظَفُ الجَمَارک: کارمند گمرک	نُصَلِّي: نماز می‌خوانیم
مُكَيِّف غازی: کولر گازی	مَوْقِف (ج: مَوَاقِف): توقفگاه	نُظَّارَة: عینک
مَلَابِسُ الإحرام: لباس‌های احرام	مَوْکیت: موکت	نَظِيف، نَظِيفَة: تمیز
مَلَابِسُ الطَّبِخ: لباس آشپزی	مُهْدِي: آرام‌بخش	نُعَاس: خواب‌آلودگی
مُلْتَوَى: پیچ خورده	مِهْنَتُک: شغل تو	نُعْسان: خواب‌آلود
مِلْح (مِلْح): نمک	مِيزان: ترازو	نَعَم: بله
مِلْح حَجَری: سنگ نمک	مِيزَانِيَة: نیم طبقه (مترادف: مَسْرُوقَة)	نَعْناع: نعنا
مِلْعَقَة (ج: مَلَاعِق): قاشق	مِیکرو باص (ج: مِیکرو باصات): مینی‌بوس	نُعْیَر: عوض می‌کنیم
مِلْعَقَة شای: قاشق چای‌خوری	مِیلاد: تولد	نُفَايَة، قُمامَة: زباله
مَلْفُوف، کُرْمَب: کلم پیچ	نَائِم: خوابیده	نِقَابَة: اتحاده
مُمَثِّل: نماینده	نَاد: صدا بزن	نَقَّص: کم کن، بردار

نَقِفْ: می ایستیم	یا: ای
نَهَار: روز، هنگام روز	یا اُخِ: ای برادرم
نِهَایَة: پایان	یَأَقِ: می آید
وَاقِف: ایستاده	یَبْدُوْنَ: شروع می کنند
وَخْدِ: به تنهایی، من به تنهایی	یَتَسَرَّبُ: چکه می کند
وَحیداً: تنها	یُجَهِّزُونَ: مجهز می کنند
وَدا ع، وَدا ع: خدا حافظی	یُحْضِرُ: می آورد
وَراء: پشت	یَحْفَظُهُمْ: آنان را حفظ می کند
وَزَیْنِ (عامیانه): به من نشان بده	یَد (ج: آیدی): دست
وَزارَة الداخِلِیَة: وزارت کشور	یَدْخُلُ: داخل می شود
وَسخ، وَسخَة: کثیف	یَدُها: دستش
وَصفَة: نسخه پزشک	یَذْهَبُ: می رود
وَصلَتْ: رسیدی	یَرْگَبُ: سوار می شود
وَصلْنَا: رسیدیم	یَسار: چپ
وَقف: ایستاد	یَصِلُونَ: می رسند
وَلا عَة: فندق	یَقْعُدُ: می نشیند
وَکَد (جمع: اولاد): پسر، فرزند، بچه	یَقِفُ: می ایستد
وَئیت: وانت	یَکُونُ: می باشد
ها: هان	یُمْکِن: ممکن است
ها ت: بیاور، بده	یَمین: راست
ها تِف: تلفن	یوجَدُ: وجود دارد
ها مَة: مهم	یوم (ج: آیام): روز
هُبُوطُ الطائِرة: فرود هواپیما	
هَذَا: این (اشاره به مذکر)	
هذه: این (مؤنث)	
هَلْ: آیا	
هَنا: اینجا	
هَنا ک: آنجا	
هَوَعَة، تَهْوُع، قِی: استفرغ	
ه، ه: آش، او	
ی: آم، من	

المُعْجَم

الفارسیّة - العربیّة

آرام بخش: مُهْدِئ	آب: ماء (ج: میاه) (عامیانه: مای)
آرام و یواش: علی مهلك	آب بهداشتی: میا الصّحة
آرایشگر مردانه: حَلّاق	آبدارخانه: مَقْصَف
آرد سوخاری: سَمید، دَقِیق کِنتاک	آبریزش: رَشَح
آرزو کردن: مَتَنی	آبریزگاه، توالت: دَوْرَةُ المِیاه (ج: دورات المِیاه)
آرزو می کنم: اَقَمَتی	آب سردکن: بَرّادَة
آزمایش: تَحْلِیل (ج: تَحالِیل)	آبکش: مِصفَاة (عامیانه: مِصفی)
آزمایش خون: تَحْلِیل الدَّم	آبگردان: کَبْشَة کَبیرَة
آزمایشگاه: مُخْتَبَر (ج: مختبرات)	آبگرمکن: سَخّانَة (ج: سَخّانات)
آسان: سَهْل	آبلیمو: عَصِیرُ اللِّیمونِ الحامِض
آسانسور: مِصْعَد (ج: مَصاعِد)	آب مقطر: ماء مُعَقَّم
آسیاب: طاحونة	آب میوه: عَصِیرُ الفَواکِه
آشپزخانه: مَطْبَخ (جمع: مَطابخ)	آبمیوه گیری: عَصّارَة
آشنایی: تَعَارُف	آبی: أَزَرَق، زَرَقاء
آغاز: بَدایَة	آبی آسمانی: أَزَرَق سَمّاوِی
آماده: جاهِز، جاهِزَة	آپارتمان: شُقَّة (جمع: شُقَق)
آماده سازی: تَحْضِیر، تَجْهِیز	آپارتمان مبله: شُقَّة مُؤَثَّتَة
آمبولانس: إِسعاف (ج: إِسعافات)	آپارتمان مُشْرِف به حرم: شُقَّة مُطْلَة علی الحَرَم
آمپول: إِبْرَة (ج: إِبَر)	آپارتمان مُشْرِف به خیابان: شُقَّة مُطْلَة علی الشّارع
آمد: جاء، أَقَى	آپاندیس: الزّائِدَة الدّودیّة (در عراق: مَضْران أَعوَر)
آمد: جِئْتُ	آبیل و تنقلات: مُکَسَّرات
آن: ذَلِک، تِلْک، ذَاک	آدرس: عُنْوان (جمع: عُنْاوین)
آن (اشاره به دور): اُولَئِک	آدرسش: عُنْوانُه
آن، ایشان: هُم	
آن را خبر می کنم: أَخْبِرُهُم	
آنجا: هُنّا	
آندوسکوپ: إندوسکوب	
آهسته: بَطِئ	
آهسته حرکت کن: حَرِّکْ علی مَهْلِک	
آیا: هَلْ، أ	
آینده: قَادِم، مُقْبِل، آتی	
آینه: مِرّاة (جمع: مِرايا)	
ابرو: حَاجِب (ج: حَواجِب)	
اتاق: غُرْفَة (جمع: غُرَف)	
اتاق انتظار: غُرْفَة الانتظار	
اتاق پانسمان: غُرْفَة التَّضْمِید	
اتاق تزریقات: غُرْفَة زَرَقِ الإِبَر	
اتاق دو نفره: غُرْفَة ثَنائِیَة	
اتاق رادیولوژی: غُرْفَة الأشْعَة	
اتاق سه نفره: غُرْفَة ثَلّائِیَة	
اتاق معاینه: غُرْفَة الفَحْص	
اتاق یک نفره: غُرْفَة مُفَرَدَة	
اتحادیه: نِقابَة	
اتوبان: طَرِیق سَرِیع	
اتوبوس: باص (ج: باصات)، حافِلَة (ج: حافِلات)	
اتومبیل: سِیّارَة (جمع: سِیّارات)	
اثاثیه: حِمْل، عَفْش (عامیانه)	
اجاره: إيجار	
اجازه نداد: ما سَمَح	
اجاق: طَبّاخ (ج: طَبّاخات)	
اداره گذرنامه: قِسمُ الجوازات	
ارتباطات، مخابرات: اتّصالات	
ارزان: رَخِیص	

ارزان تر: أرخص	مخازن	بازرس: مُفْتَش
از: مِنْ	انتخاب کن: اِنْتَخِبْ	بازرسی، جست و جو: تَفْتِيش
از آنچه، درباره آنچه: عَمَّا	انعام: اِكْرَامِيَّة، بخشش، بَقْشِيش (عامیانه)	بازرسی می کنم: اُفْتَشْ
از اینجا: مِنْ هُنَا	انگشت: اِصْبَع (ج: اَصَابِع)	باز کرد: فَتَحَ، فَكَّ
از چه رنج می برد؟ بیماری اش	انگور: عِنَب	باز کردن: فَتَحَ
چیست؟: مِمَّ يَشْكُو؟	او: هُو (مؤنث: هِی)	باز کن: اِفْتَحْ، فَكَّ
از کی: مِنْ مَتَى	اورژانس: طَوَارِئ	بازو: عَضْد
استان: مُحَافَظَة	اهل ایران: مِنْ اِيران	با شما: مَعَكَ
استخوان: عَظْم (ج: عِظَام)	اهل کجا هستی: مِنْ اَيِّ بَلَدٍ	با کمال میل: بِكُلِّ سُرُور، بِكُلِّ رَغْبَة
استراحت کرد: اِسْتَرَاَحَ	ای: يَا	بالا بودن: اِرْتِفَاع
استراحت می کنیم: نَسْتَرِيح	ای برادر من: يَا اُخِي	بالش: مِخْدَة، وِسَادَة
استریل: مُعَقِّم، مُعَقِّمَة	ایستاد (به پا خاست): قَامَ	با ماشین: بِالسَّيَّارَة
استفاده کرد: اِسْتَفَادَ	ایستاد (توقف کرد): وَقَفَ	باند: لَفَافَة
استفاده کنید: اِسْتَفِيدُوا	ایستاده: وَاقِفْ، قَائِم	باند فرودگاه: مَدْرَج
استفراغ: هَوَعة، تَهَوُّع، قِیء	ایست، بایست: قِفْ	با، همراه: مَعَ
استکان ها: کاسات شای (در عراق: استکانات)	ایستگاه: مَحْطَة، مَوْقِف	با هواپیما: بِالطَّائِرَة
اسهال خونی: اِسْهَال دَمَوِيّ	(ج: مَحْطَّات، مَوَاقِف)	بیخشید: عَفَواً
اضافه: زَائِد	ایستگاه سوخت: مَحْطَة الْوَقُود	ببند: سَدَّ، اَغْلَقْ (در عربستان: سَكَّرْ، در عراق: سَدَّ)
اضافه کن: زَوِّدْ، زَيْدْ	این (اشاره به مذکر): هَذَا	ببین: اُنْظُرْ (در عامیانه: شَوْفْ)
اطلاعات: اِسْتِعْلَامَات	این (اشاره به مؤنث): هَذِهِ	بچسبانم: اَلِصِّقْ
اعزام: تَرْحِيل	اینجا: هُنَا (اهنا: در عامیانه)	بخش اعزام: قِسْمُ التَّرْحِيلِ
افسر: ضابط (جمع: ضَبَاط)	این ماه: هَذَا الشَّهْر	بخش اورژانس: قِسْمُ الطَّوَارِئِ
افسردگی: كَاَبَة	اینها: هَؤُلَاءِ	بخش بازرسی: قِسْمُ التَّفْتِيشِ
افسر گذرنامه: ضابطُ الْجَوَازَاتِ	با (همراه): مَعَ	بخش تعمیرات: قِسْمُ الصِّيَانَة
اگر: لَوْ، اِنْ، اِذَا	با (به وسیله): بِ	بخش جراحى: قِسْمُ الْجِرَاحِيَّةِ
اگر اجازه بفرماید: لَوْ سَمَحْتَ	با چه چیز، با چه وسیله ای: بِمَاذَا، بِمِمَّ	بخش داخلی: قِسْمُ الْبَاطِنِيَّةِ
اگر خدا بخواند: اِنْ شَاءَ اللّٰهُ	با خودتان: مَعَكُمْ	بخش رادیولوژی: قِسْمُ الْأَشْعَة
الکل: الْكُحُول	بادبزن، پنکه: مِرْوَحَة (ج: مَرَاوِج)	بخش سوختگی: قِسْمُ الْحُرُوقِ
امضا: تَوْقِيع	بارها، دفعه ها: مَرَّات	بخش، قسمت: قِسْم
امکانات: اِمْكَانِيَّات	باز (باز شده): مَفْتُوح	بخش گذرنامه: قِسْمُ الْجَوَازَاتِ
انبار: مُسْتَوْدَع (ج: مستودعات) مَخْزَن (ج:)	بازار: سَوْق (ج: اَسْوَاق)	

بخش مغز و اعصاب: قَسْمُ الْمَخِ و الأعصاب	بست: (مثل بست گاز): قَفِیض، مَسَدُ بستنی: آیس کریم، بوظة	بود: کَانَ، کَانَتْ بوفه باز: بوفیة مَفْتُوحَة
بختیه: عُرْزَة	بسته (مانند بسته سبزی): شَدَّة (ج: شَدَات)	به امید دیدار: إِلَى الْلِقَاءِ به اینکه: بِأَنَّ
بد: سَیِّئٌ	بسته شده: مُغْلَقٌ	به، به سوی: إِلَى
بده: أَعْطِ، هَاتِ	(به عامیانه عربستان: مَسْکَرُ)	به پایان می‌بریم: نَخْتِمُ
بر: عَلَیْ	بسیار خُب: حَسَنًا	بهتر: أَحْسَن، أَفْضَلُ
برادر: أَخ (جمع: إِخْوَة)	بشقاب: صَخْن (ج: صُحُون)	به تنهایی، من به تنهایی: وَحْدَیْ
برادران: إِخْوَة (مفرد آن: أَخ)	بعد از: بَعْدَ	بهداشتی: صِحِّیَّة
برادران دینی: إِخْوَان	بعد از چند دقیقه: بَعْدَ دَقَائِقَ	به زودی: قَرِیبًا، عَن قَرِیب
برادر من: أَخِی	بعد از ظهر بخیر: مَسَاءَ الْخَیْرِ	به زودی آن را خواهیم فرستاد:
برانکارد: حَمَالَة	بعد از یک هفته: بَعْدَ أُسْبُوعٍ	سَأَرْسِلُهَا
برای: لِی	بعضی: بَعْضُ	به زودی خواهد آمد: سَیَأْتِیْ
برای اینکه، زیرا: لِأَنَّ	بفرما: تَقْضَلْ	به زودی خواهیم رفت: سَأَذْهَبُ
برایت: لَكَ	بکاه، کم کن: حَقِّفْ	به سلامت: مَعَ السَّلَامَة
برای چه، چرا: لِمَاذَا، لِمَ، لَیْشَ (عامیانه)	بگذار: صَعْ، (فصیح)، حُطَّ، خَلَّ (عامیانه)	به ما بده: أَعْطِنَا
برای کار کوچکی رفت: ذَهَبَ لِأَمْرٍ	بگذار تماس بگیرد: خَلَّ یَتَّصِلُ (عامیانه)	به ما بدهید: أَعْطُونَا
بَسِیْطٌ، رَاحِ مِشْوَار (عامیانه)	بگذار که من: دَعْنِی (در عامیانه: خَلِّینِی)	به من بده: أَعْطِنِی، هَاتِ
برحسب: حَسَبَ	بگذار که من: دَعْنِی (در عامیانه: خَلِّینِی)	به من نشان بده: وَرِّیْنِی (عامیانه)،
بردار: إِحْمِلْ (در عامیانه: شِیْلْ)	بگو: قُلْ	آرِنِی (فصیح)
برداشت: حَمَلَ (در عامیانه: شَالَ)	بگیر: خُذْ	به یاد آورد: تَذَكَّرَ
برداشتن: حَمَلَ	بلند: عَلِی، عَلِیَة	بیا: تَعَالِ
برقکش: گَهَرَبَائِیْ	بلندگو: مُكَبِّرَةُ الصَّوْتِ	بیا برویم: تَعَالِ نَذْهَبْ
برقی: گَهَرَبَائِیْ	بله: نَعَمْ (در عامیانه: آیَوَه)	بیاور: اِجْلِبْ، هَاتِ (در عامیانه:
برنج: رُزْ، أَرُزْ (در عراق: تُمْن)	بلیت: بِطَاقَة، تَذْکِرَة	جیب)
برنج دمکش: رُزْبُخَارِیْ	بلیت هواپیما: بِطَاقَة الطَّائِرَة، تَذْکِرَة الطَّائِرَة	بیایید: تَعَالَوْا
برو: اِذْهَبْ، رُحْ	بنابراین: اِذْنِ	بیست: عِشْرُون، عِشْرِین
برو (مؤنث): اِذْهَبِی، رُوحِیْ	بنشین: اِجْلِسْ، اُقْعُدْ	بیستم: الْعِشْرُون
بزرگ: کَبِیر	بنفش: بَنْفَسَجِیْ	بیمارستان: مُسْتَشْفَیْ (جمع آن:
بزرگ‌تر: أَكْبَرُ		مستشقیات)
بست: سَدُّ، اُغْلَقْ (در عربستان: سَكَّرْ)		بیماری: مَرَض (جمع: أَمْرَاض)